

<p>ED PEFC ST 2002:2020, Produktkettennachweis für Holzprodukte - Anforderungen</p> <p>Name des Dokuments: Produktkettennachweis für Holzprodukte* - Anforderungen: Deutsche Übersetzung des Internationalen PEFC-Standards PEFC ST 2002:2020 "Chain of Custody of Forest and Tree Based Products – Requirements"</p> <p>* wörtlich „Wald- und Baumprodukte“</p> <p>Titel des Dokuments: PEFC D ST 2002:2020</p> <p>Angenommen vom: Deutschen Forst-Zertifizierungsrat</p> <p>Datum:</p>	<p>ED PEFC ST 2002:2020, Chain of Custody of Forest and Tree Based Products - Requirements</p> <p>Document name: Chain of Custody of Forest and Tree Based Products – Requirements</p> <p>Document title: PEFC ST 2002:2020, Final Draft</p> <p>Approved by: PEFC General Assembly Date: 2020-01-17</p> <p>Issue date: 2020-02-14</p> <p>Date of entry into force: 2020-02-14</p> <p>Transition date: 2021-08-14</p>
<p>Vorwort</p> <p>PEFC, das Programm für die Anerkennung von Waldzertifizierungssystemen, ist eine weltweite Organisation, die das Ziel hat, mithilfe der Wald- und Produktkettenzertifizierung und der Kennzeichnung von Holzrohstoffen eine nachhaltige Waldbewirtschaftung zu fördern.</p> <p>Die PEFC-zertifizierte nachhaltige Waldbewirtschaftung funktioniert durch die Anerkennung nationaler und regionaler Forstzertifizierungssysteme durch das PEFC Council, die unabhängig bewertet werden, um den Nachhaltigkeitsmaßstäben von PEFC für Zertifizierungsstandards für die Waldbewirtschaftung zu entsprechen. Weitere Informationen zu den Nachhaltigkeitsmaßstäben von PEFC erhalten Sie auf den PEFC-Internetseiten www.pefc.org.</p> <p>Die PEFC-Chain-of-Custody-Zertifizierung basiert auf diesem Standard. Dieser Standard gibt Gewissheit, dass die Holzrohstoffe in Produkten mit einer PEFC-Deklaration oder einem PEFC-Label aus nachhaltig bewirtschafteten Wäldern, aus</p>	<p>Foreword</p> <p>PEFC, the Programme for the Endorsement of Forest Certification, is an worldwide organisation promoting sustainable forest management through forest management and chain of custody certification and labelling of forest and tree based products.</p> <p>PEFC certified sustainable forest management works through the PEFC endorsement of national and regional forest certification systems, which were independently assessed to be in compliance with PEFC's sustainability benchmarks for forest management certification standards. For further information on PEFC's sustainability benchmarks, please see the PEFC website at www.pefc.org.</p> <p>PEFC chain of custody certification is based on this standard. This standard delivers confidence that forest and tree based material in products with the PEFC claim or label originates in PEFC certified sustainably managed forests, recycled material and/or PEFC controlled sources.</p>

<p>recyceltem Material und/oder PEFC kontrollierten Quellen stammen.</p> <p>Dieser Standard wurde in einem offenen und transparenten Verfahren entwickelt, das auf Konsultationen und dem Konsensprinzip beruhte und an dem eine Vielzahl von Interessengruppen beteiligt war. Er folgt der Verfahrensanweisung von PEFC zur Entwicklung technischer Dokumente, wie in PEFC GD 1003:2009 beschrieben.</p> <p>Dieser Standard ersetzt PEFC ST 2002:2013, Zweite Ausgabe zum 14.02.2020. Das Übergangsdatum ist der 14.08.2021. Nach diesem Datum verlangt PEFC, dass alle CoC-Zertifizierungen den in diesem Standard beschriebenen Anforderungen entsprechen. Es wird erwartet, dass nach dem Übergangsdatum alle externen (Re-) Zertifizierungs- und Überwachungsaudits sowie alle internen Audits anhand dieses Dokuments durchgeführt werden.</p>	<p>This standard was developed in an open, transparent, consultative and consensus based process covering a broad range of stakeholders, following PEFC's procedures for the development of technical documentation outlined in PEFC GD 1003:2009.</p> <p>This standard replaces PEFC ST 2002:2013, Second edition as of 14 February 2020. The transition date is 14 August 2021. After this date PEFC requires all chain of custody certification to be following the requirements outlined in this standard. After the transition date all external (re-) certification and surveillance audits and all internal audits are expected to be carried out against this document.</p>
<p>Einleitung</p> <p>Das Ziel dieses Standards ist es, Organisationen in die Lage zu versetzen, genaue und verifizierbare Informationen darüber zur Verfügung stellen, dass Holzprodukte aus PEFC-zertifizierten, nachhaltig bewirtschafteten Wäldern bzw. aus Recycling-Material und Material aus PEFC kontrollierten Quellen stammen.</p> <p>Die praktische Anwendung und Zertifizierung nach diesem Standard ermöglicht es Organisationen, ihren Beitrag zu einem nachhaltigen Ressourcenmanagement und ihr Bekenntnis zu den Zielen der Vereinten Nationen für nachhaltige Entwicklung nachzuweisen. [Fußnote 1]</p> <p>[1] Weitere Informationen zu den UN SDGs siehe https://sustainabledevelopment.un.org.</p> <p>Ziel der Kommunikation über die Herkunft von Holzprodukten ist es, die Nachfrage nach und das Angebot an diesen Produkten aus nachhaltig bewirtschafteten Wäldern zu fördern und damit das Potenzial für eine marktgetriebene, kontinuierliche Verbesserung der Bewirtschaftung der Wälder der Welt zu fördern.</p>	<p>Introduction</p> <p>The objective of this standard is to allow organisations to provide accurate and verifiable information that forest and tree based products are sourced from PEFC certified sustainably managed forests, recycled material and PEFC controlled sources.</p> <p>Practical application and certification against this standard allows organisations to demonstrate their contribution in sustainable resource management and a strong commitment to the UN Sustainable Development Goals. [1]</p> <p>[1] For further information on the UN SDGs see online at https://sustainabledevelopment.un.org.</p> <p>The aim of communicating the origin of forest and tree based products is to encourage demand for and supply of those products originating in sustainably managed forests and thereby stimulating the potential for market-driven continuous improvement of the management of the world's forests.</p>

<p>1. Geltungsbereich</p> <p>Dieser Standard beinhaltet die Anforderungen, die von einer Organisation erfüllt werden müssen, um erfolgreich eine CoC für Holzprodukte umzusetzen und gegenüber Kunden Aussagen zur Herkunft der Holzprodukte aus nachhaltig bewirtschafteten Wäldern, Recyclingmaterial und Material aus PEFC kontrollierten Quellen machen zu können.</p> <p>Diese CoC-Vorgaben beschreiben einen Prozess, wie Holzrohstoffe nach bestimmten Materialkategorien zu klassifizieren sind, um die Information über die Herkunft des beschafften Rohstoffes mit den Ausgangsprodukten einer Organisation zu verbinden. Dieser Standard enthält drei mögliche Ansätze der Chain-of-Custody, nämlich Methode der Physischen Trennung, Prozentsatzmethode und Kreditmethode.</p> <p>Dieser Standard umfasst auch Anforderungen an Managementsysteme für die Umsetzung und Durchführung des CoC-Verfahrens, einschließlich der Anforderungen an Gesundheit, Sicherheit und Arbeitsschutz.</p> <p>Dieser CoC-Standard soll im Zusammenhang mit PEFC-Deklarationen verwendet werden.</p> <p>Anlage 2 dieses Standards legt die Umsetzung dieses Standards durch Organisationen mit mehreren Standorten fest.</p> <p>Die Verwendung von Deklarationen und den dazu gehörigen Labels als Ergebnis der Implementierung dieses CoC-Standards basiert auf ISO 14020. Die Berücksichtigung von Recyclingmaterial innerhalb der CoC basiert auf den Anforderungen der ISO/IEC 14021.</p> <p>Die Kennzeichnung von Produkten mit einem Label wird als optionales Kommunikationsinstrument angesehen, welches in das/die CoC-Verfahren integriert werden könnte. Wenn sich die Organisation für die Verwendung von Kennzeichen auf („on-product“) oder außerhalb von Produkten („off-product“) entscheidet, werden die Anforderungen an die Logoverwendung zum</p>	<p>1 Scope</p> <p>This standard covers the requirements that need to be met by an organisation in order to successfully implement a chain of custody for forest and tree based products, and to make PEFC claims to customers on the origin of forest and tree based products in sustainably managed forests, recycled material and PEFC controlled sources .</p> <p>These chain of custody requirements describe a process of how to classify forest and tree based products according to specified material categories to transfer information about the source of procured raw material to an organisation’s output products. This standard specifies three optional approaches for chain of custody, namely physical separation method, percentage method and credit method.</p> <p>This standard also specifies management system requirements for the implementation and management of the chain of custody process, including requirements on health, safety and labour issues.</p> <p>This chain of custody standard shall be used in connection with PEFC claims.</p> <p>Appendix 2 of this standard specifies the implementation of this standard by organisations with multiple sites.</p> <p>The usage of claims and relating labels, as a result of implementation of this chain of custody standard, is based on ISO 14020. Consideration of recycled material within the chain of custody is based on the requirements of ISO/IEC 14021.</p> <p>The labelling of products is considered as an optional communication tool which may be incorporated into the organisations chain of custody process(es). Where the organisation applies PEFC’s trademarks for on-product or off-product labelling, the requirements for PEFC trademark use become an integral part of chain of custody requirements.</p>
---	--

<p>integralen Bestandteil der CoC-Anforderungen.</p> <p>Dieser Standard soll zum Zwecke der Konformitätsbewertung durch unabhängige Dritte („third-party“) auf der Grundlage der Vorgaben, die vom PEFC Council oder von durch PEFC anerkannten Waldzertifizierungssystemen definiert wurden, verwendet werden. Die Konformitätsbewertung wird als Produktzertifizierung angesehen und soll den Vorgaben von ISO/IEC 17065 genügen.</p> <p>Der Begriff „soll“ wird in diesem Standard für verbindliche Anforderungen verwendet. Der Begriff „sollte“ wird benutzt, wenn erwartet wird, dass eine Vorgabe – obwohl nicht verbindlich – berücksichtigt und umgesetzt wird. Der Begriff „könnte“ wird diesem Standard verwendet, um eine Erlaubnis auszudrücken, während „kann“ sich auf die Fähigkeit eines Anwenders des Standards oder auf eine Möglichkeit, die dem Anwender offen steht, bezieht.</p>	<p>This standard shall be implemented for the purposes of third party conformity assessment based on requirements defined by the PEFC Council or PEFC endorsed forest certification systems. The conformity assessment is considered as product certification and shall follow ISO/IEC 17065.</p> <p>The term “shall” is used throughout this standard to indicate those provisions that are mandatory. The term “should” is used to indicate those provisions that, although not mandatory, are expected to be adopted and implemented. The term “may” used throughout this standard indicates permission expressed by this standard whereas “can” refers to the ability of a user of this standard or to a possibility open to the user.</p>
<p>2. Normative Referenzdokumente</p> <p>Die folgenden Referenzdokumente sind für die Anwendung dieses Standards unverzichtbar. Sowohl für datierte als auch für undatierte Referenzdokumente gilt jeweils die aktuellste Ausgabe (einschließlich jeder Änderung).</p> <p>PEFC GD 2001, Chain of Custody of Forest-Based Products - Guidance for Use (Leitfaden zur Verwendung) PEFC ST 2001, <i>PEFC Trademark Rules – Requirements</i> PEFC ST 2003, <i>Requirements for Certification Bodies operating Certification against the PEFC International Chain of Custody Standard</i> ISO/IEC Guide 2, <i>Standardization and related activities -- General vocabulary</i> ISO 9000 Quality management systems - Fundamentals and vocabulary ISO/IEC 14020 Environmental labels and declarations - General principles ISO/IEC 14021 Environmental labels and declarations - Self-declared environmental claims (Type II environmental labelling) ISO 19011 Guidelines for auditing management systems</p>	<p>2 Normative references</p> <p>The following referenced documents are indispensable for the application of this standard. For both dated and undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendment) applies.</p> <p>PEFC GD 2001, <i>Chain of Custody of Forest-Based Products - Guidance for Use</i> PEFC ST 2001, <i>PEFC Trademark Rules – Requirements</i> PEFC ST 2003, <i>Requirements for Certification Bodies operating Certification against the PEFC International Chain of Custody Standard</i> ISO/IEC Guide 2, <i>Standardization and related activities -- General vocabulary</i> ISO 9000, <i>Quality management systems -- Fundamentals and vocabulary</i> ISO 14020, <i>Environmental labels and declarations -- General principles</i> ISO 14021, <i>Environmental labels and declarations -- Self-declared environmental claims (Type II environmental labelling)</i> ISO 19011, <i>Guidelines for auditing management systems</i></p>

ISO/IEC 17065, <i>Conformity assessment – Requirements for bodies certifying products, processes and services</i> EN 643, <i>Paper and board – European list of standard grades of recovered paper and board</i>	ISO/IEC 17065, <i>Conformity assessment – Requirements for bodies certifying products, processes and services</i> EN 643, <i>Paper and board – European list of standard grades of recovered paper and board</i>
3. Begriffe und Definitionen	3 Terms and Definitions
Für die Anwendung dieses Standards gelten die relevanten Definitionen aus ISO/IEC Guide 2 und ISO 9000 gemeinsam mit den folgenden Definitionen:	For the purposes of this standard, the relevant definitions given in ISO/IEC Guide 2 and ISO 9000 apply, together with the following definitions:
3.1 Akkreditiertes Zertifikat	3.1 Accredited certificate
Ein Zertifikat, das von einer Zertifizierungsstelle innerhalb des Geltungsbereichs ihrer Akkreditierung ausgestellt wurde und das Logo der Akkreditierungsstelle trägt.	A certificate issued by a certification body within the scope of its accreditation which bears the accreditation body's symbol
3.2 Von PEFC autorisierte Stelle	3.2 PEFC authorised body
Eine vom PEFC Council ermächtigte Stelle, die die Verwaltung des PEFC-Systems im Namen des PEFC Council übernimmt. <i>Anmerkung: Die autorisierte Stelle ist entweder das in seinem Land tätige PEFC-Gremium oder eine andere Einrichtung, die vom PEFC Council ermächtigt wurde, die Verwaltung des PEFC-Systems durchzuführen.</i>	An entity authorised by the PEFC Council to perform the administration of the PEFC scheme on behalf of the PEFC Council <i>Note: The authorised body is either the PEFC National Governing Body operating within its country or other entity that has been authorised by the PEFC Council to perform the administration of the PEFC scheme.</i>
3.3 Zertifizierungsanteil	3.3 Certified content
Prozentualer Anteil von PEFC-zertifiziertem Material in einem Produkt oder einer Produktgruppe .	Percentage of PEFC certified material in a product or product group
3.4 Deklarationszeitraum	3.4 Claim period
Der Zeitraum, für den der Zertifizierungsanteil einer Produktgruppe festgelegt wurde. <i>Anmerkung: Der Zeitraum kann auch als ein einzelnes Produkt, ein Arbeitsauftrag oder eine Produktionscharge spezifiziert werden.</i>	Time period, for which the certified content of a product group is determined <i>Note: The claim period can also be specified as a single product, job order or production batch.</i>
3.5 Beschwerde	3.5 Complaint
Ausdruck der Unzufriedenheit gegenüber einer Organisation in Bezug auf die Einhaltung der Anforderungen dieses Standards oder auf den Umgang mit Beschwerden, wobei eine Antwort oder Lösung ausdrücklich oder stillschweigend erwartet wird.	Expression of dissatisfaction made to an organisation , related to its compliance with the requirements of this standard, or the complaints handling process itself, where a response or resolution is explicitly or implicitly expected.

<p>3.6 Konfliktholz</p> <p>„Holz, das von bewaffneten Gruppen, seien es Rebellen oder normale Soldaten, oder einer zivilen Verwaltung, die an einem bewaffneten Konflikt beteiligt ist, oder deren Repräsentanten an einer Stelle der CoC gehandelt wurde, entweder um aus den Erlösen den Konflikt zu finanzieren oder den Konflikt zum persönlichen Vorteil nutzen ... Konfliktholz ist nicht notwendigerweise illegal.“ Die Ausbeutung von Holz selbst kann eine direkte Ursache für den Konflikt sein.</p> <p><i>Anmerkung: Von der UNEP verwendete Definition.</i></p>	<p>3.6 Conflict timber</p> <p>“Timber that has been traded at some point in the chain of custody by armed groups, be they rebel factions or regular soldiers, or by a civilian administration involved in armed conflict or its representatives, either to perpetuate conflict or take advantage of conflict situations for personal gain. (...) Conflict timber is not necessarily illegal.” The exploitation of timber may itself be a direct cause of conflict.</p> <p><i>Note: Definition in quotations as used by UNEP</i></p>
<p>3.7 Umstrittene Quellen</p> <p>Holzrohstoff, der gewonnen wurde aus:</p> <p>a) Aktivitäten, welche gegen lokales, nationales oder internationales Recht in Bezug auf die Waldbewirtschaftung, verstoßen, einschließlich aber nicht beschränkt auf Waldbewirtschaftungsmaßnahmen; Natur- und Umweltschutz; geschützte und gefährdete Arten; Eigentum, Pacht und Nutzungsrechte indigener Völker, lokaler Gemeinschaften oder anderer betroffener Interessengruppen; Fragen von Gesundheit, Beschäftigung und Sicherheit von Waldarbeitern; Anti-Korruption und Zahlung von Steuern und Abgaben.</p> <p>b) Aktivitäten, bei denen die Fähigkeit der Wälder, eine Reihe von Holz- und Nichtholzprodukten und -dienstleistungen auf nachhaltiger Basis zu produzieren, nicht aufrechterhalten wird oder das Erntevolumen eine langfristig tragbare Rate übersteigt.</p> <p>c) Aktivitäten, bei denen die Waldbewirtschaftung nicht zur Erhaltung, zum Schutz oder zur Verbesserung der biologischen Vielfalt auf Landschafts-, Ökosystem-, Arten- oder Genebene beiträgt.</p> <p>d) Aktivitäten, bei denen ökologisch wichtige Waldflächen nicht identifiziert, geschützt, erhalten oder aus der Nutzung genommen werden.</p>	<p>3.7 Controversial sources</p> <p>Forest and tree based material sourced from:</p> <p>a) activities not complying with applicable local, national or international legislation on forest management, including but not limited to forest management practices; nature and environmental protection; protected and endangered species; property, tenure and land-use rights for indigenous peoples, local communities or other affected stakeholders; health, labour and safety issues; anti-corruption and the payment of applicable royalties and taxes.</p> <p>b) activities where the capability of forests to produce a range of wood and non-wood forest products and services on a sustainable basis is not maintained or harvesting levels exceed a rate that can be sustained in the long term;</p> <p>c) activities where forest management does not contribute to the maintenance, conservation or enhancement of biodiversity on landscape, ecosystem, species or genetic levels;</p> <p>d) activities where ecologically important forest areas are not identified, protected, conserved or set aside;</p>

- e) Aktivitäten, bei denen **Waldumwandlungen** unter anderen als gerechtfertigten Umständen erfolgen; gerechtfertigt ist es, wenn die Umwandlung erfolgt:
- i. in Übereinstimmung mit den nationalen und regionalen Richtlinien und Gesetzen für die Landnutzung und Waldbewirtschaftung; und
 - ii. ohne negative Auswirkungen auf **ökologisch wichtige Waldgebiete**, kulturell und sozial bedeutende Gebiete oder andere Schutzgebiete und
 - iii. ohne Bereiche mit einem signifikant hohen Kohlenstoffgehalt zu zerstören; und
 - iv. einen Beitrag zur langfristigen Erhaltung, zum wirtschaftlichen und sozialen Nutzen leistet;

f) Aktivitäten, bei denen der Geist der Erklärung der ILO über die Grundprinzipien und -rechte bei der Arbeit (1998) nicht erfüllt wird;

g) Aktivitäten, bei denen der Geist der Erklärung der Vereinten Nationen über die Rechte indigener Völker (2007) nicht erfüllt wird;

h) **Konfliktholz**;

i) **gentechnisch veränderte Bäume**.

Anmerkung 1 (zu 3.7 b, d und e): Aktivitäten in Kurzumtriebsplantagen mit Umtriebszeiten unter 35 Jahren auf landwirtschaftlichen Flächen werden nicht als „umstrittene Quellen“ angesehen.

Anmerkung 2 (zu 3.7 i): Die Beschränkung der Verwendung von gentechnisch veränderten Bäumen wurde von der PEFC-Generalversammlung auf der Grundlage des Vorsorgeprinzips beschlossen. Solange nicht genügend wissenschaftliche Daten über gentechnisch veränderte Bäume darauf hindeuten, dass die Auswirkungen auf die Gesundheit von Mensch und Tier und die Umwelt gleichwertig oder positiver sind als die von Bäumen, die mit herkömmlichen Methoden genetisch verbessert wurden, werden keine gentechnisch veränderten Bäume verwendet.

e) activities where **forest conversions** occur, in other than justified circumstances where the conversion:

- i. is in compliance with national and regional policy and legislation applicable for land use and forest management; and
- ii. does not have negative impacts on **ecologically important forest areas**, culturally and socially significant areas, or other protected areas; and
- iii. does not destroy areas of significantly high carbon stock; and
- iv. makes a contribution to long-term conservation, economic, and social benefits;

f) activities where the spirit of the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work (1998) is not met;

g) activities where the spirit of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (2007) is not met;

h) **conflict timber**;

i) **genetically modified trees**.

Note 1 (on 3.7 b, d and e): Not considered “controversial sources” are such activities in short rotation forest plantations with harvesting cycles under 35 years, that are on agricultural land.

Note 2 (on 3.7 i): The restriction on the usage of genetically-modified trees has been adopted by the PEFC General Assembly based on the Precautionary Principle. Until enough scientific data on genetically modified trees indicates that impacts on human and animal health and the environment are equivalent to, or more positive than, those presented by trees genetically improved by traditional methods, no genetically-modified trees will be used.

<p>3.8 Kreditmethode*</p> <p>Eine CoC-Methode, bei der eine Übertragung von Guthaben von zertifiziertem Material auf Material aus PEFC kontrollierten Quellen innerhalb derselben PEFC-Produktgruppe erfolgt.</p> <p><i>* früher „Methode des Mengenguthabens“</i></p>	<p>3.8 Credit method</p> <p>A chain of custody method where credits gained from certified material are transferred to PEFC controlled sources material within the same PEFC product group</p>
<p>3.9 System der Sorgfaltspflicht (DDS)</p> <p>Rahmenprogramm von Verfahren und Maßnahmen, und zwar Informationsbeschaffung, Risikobewertung und Risikominderung, das von einer Organisation umgesetzt wird, um das Risiko zu verringern, dass Holzrohstoffe aus umstrittenen Quellen stammen.</p> <p><i>Anmerkung: Um ein DDS umzusetzen, können Organisationen miteinander kooperieren und externe Dienstleistungen in Anspruch nehmen. Aber die Verantwortung, die DDS-Anforderungen dieses Standards zu erfüllen, verbleibt bei der einzelnen Organisation.</i></p>	<p>3.9 Due Diligence System (DDS)</p> <p>A framework of procedures and measures, namely information gathering, risk assessment and risk mitigation, implemented by an organisation to reduce the risk that forest and tree based material originates from controversial sources.</p> <p><i>Note: Organisations can cooperate with each other and use external services for implementing a DDS, but the responsibility to conform with the DDS requirements of this standard lies with the individual organisation.</i></p>
<p>3.10 Ökologisch bedeutsame Waldflächen</p> <p>Waldflächen</p> <p>a) die geschützte, seltene, sensible oder repräsentative Waldökosysteme beinhalten;</p> <p>b) die eine signifikante Konzentration endemischer Arten und Lebensräume bedrohter Arten enthalten, wie sie in anerkannten Referenzlisten definiert sind;</p> <p>c) die gefährdete oder geschützte genetische in situ Ressourcen enthalten;</p> <p>d) die einen Beitrag zu global, regional und national bedeutsamen Großlandschaften mit einer natürlichen Verbreitung und Dichte natürlich vorkommender Arten leisten.</p>	<p>3.10 Ecologically important forest areas</p> <p>Forest areas:</p> <p>a) containing protected, rare, sensitive or representative forest ecosystems</p> <p>b) containing significant concentrations of endemic species and habitats of threatened species, as defined in recognised reference lists</p> <p>c) containing endangered or protected genetic in situ resources</p> <p>d) contributing to globally, regionally and nationally significant large landscapes with natural distribution and abundance of naturally occurring species</p>
<p>3.11 Gleichwertiges Eingangsmaterial</p> <p>Holzrohstoffe, die gegeneinander ausgetauscht werden können, ohne das Aussehen, die Funktion, die Qualität, den Typ oder den Wert des Ausgangsprodukts wesentlich zu verändern.</p>	<p>3.11 Equivalent input material</p> <p>Forest and tree based material that can be substituted with each other without significantly changing the appearance, function, grade, type or value of the output product</p>
<p>3.12 Wald</p> <p>Mindestfläche von 0,05-1,0 Hektar mit Baumkronenbedeckung (oder gleichwertigem Vorratsniveau) von mehr als 10-30 Prozent mit Bäumen, die vor Ort potenziell eine Mindesthöhe von 2-5 Metern erreichen</p>	<p>3.12 Forest</p> <p>Minimum area of land of 0.05-1.0 hectares with tree crown cover (or equivalent stocking level) of more than 10-30 per cent with trees with the potential to reach a minimum height of 2-5 metres at maturity</p>

<p>können. Ein Wald kann entweder aus geschlossenen Waldformationen bestehen, in denen Bäume verschiedener Stockwerke und Unterholz einen großen Teil des Bodens bedecken, oder aus offenem Wald. Junge natürliche Bestände und alle Plantagen, die noch keine Kronendichte von 10-30 Prozent oder eine Baumhöhe von 2-5 Metern erreicht haben, gehören zum Wald, ebenso wie Flächen, die normalerweise zum Waldgebiet gehören und aufgrund menschlicher Eingriffe wie Ernte oder natürliche Ursachen vorübergehend nicht bestockt sind, aber voraussichtlich sich in einen Wald zurückentwickeln werden (Quelle: Vereinte Nationen 2002).</p>	<p>in situ. A forest may consist either of closed forest formations where trees of various storeys and undergrowth cover a high proportion of the ground or open forest. Young natural stands and all plantations that have yet to reach a crown density of 10-30 per cent or tree height of 2-5 metres are included under forest, as are areas normally forming part of the forest area that are temporarily unstocked as a result of human intervention such as harvesting or natural causes but which are expected to revert to forest (source: United Nations 2002).</p>
<p>3.13 Holzrohstoff („forest and tree based material“)</p> <p>Rohstoff, der aus Waldbeständen oder anderen Quellen stammt, welche vom PEFC Council als Gegenstand der PEFC-Waldzertifizierung anerkannt sind, wie z.B. Bäume außerhalb von Wäldern (TOF). Dies beinhaltet Recycling-Material, das ursprünglich von diesen Flächen / aus diesen Quellen stammt und umfasst sowohl Rohstoffe aus Holz als auch aus Nicht-Holz-Material wie Kork, Pilze, Beeren usw., die normalerweise als Nicht-Holzprodukte aus dem Wald bezeichnet werden.</p>	<p>3.13 Forest and tree based material</p> <p>Material originating in forests or from other sources recognised by the PEFC Council as eligible for PEFC certification, such as trees outside forests, including recycled material originally coming from those areas/sources as well as wood based and non-wood based material, such as cork, mushrooms, berries etc. generally referred to as non-wood forest products.</p>
<p>3.14 Holzprodukte („forest and tree based products“)</p> <p>Produkte aus Holzrohstoffen, einschließlich messbarer, aber nicht greifbarer Produkte, wie beispielsweise Energie, die aus Holzrohstoffen gewonnen wird.</p>	<p>3.14 Forest and tree based products</p> <p>Products from forest and tree based material, including measurable but non-tangible products, such as energy generated from forest and tree based material</p>
<p>3.15 Waldumwandlung</p> <p>Direkte vom Menschen verursachte Veränderung des Waldes zu Nichtwaldflächen oder Forstplantagen.</p> <p><i>Anmerkung: Die Regeneration durch Anpflanzung oder Direktsaat und/oder die vom Menschen induzierte Förderung natürlicher Saatgutquellen, um die gleiche führende Baumart wie die geerntete oder eine andere Art, die im historischen Artenmix vorhanden waren, zu erhalten, gilt nicht als Umwandlung.</i></p>	<p>3.15 Forest conversion</p> <p>Direct human-induced change of forest to non-forest land or forest plantation.</p> <p><i>Note: Regeneration by planting or direct seeding and/or the human-induced promotion of natural seed sources, to the same dominant species as was harvested or other species that were present in the historical species mix is not considered a conversion.</i></p>

<p>3.16 Forstplantage</p> <p>Wald oder andere bewaldete Fläche aus eingeführten Arten und in manchen Fällen aus einheimischen Arten, der durch Anpflanzung oder Aussaat angelegt wurde und hauptsächlich zur Herstellung von Holz- oder Nichtholzwaren und Dienstleistungen dient.</p> <p><i>Anmerkung 1: Umfasst alle Bestände eingeführter Arten, die für die Herstellung von Waren und Dienstleistungen aus Holz oder Nicht-Holz bestimmt sind.</i></p> <p><i>Anmerkung 2: Kann Flächen mit einheimischen Arten, charakterisiert durch wenige Arten, intensive Bodenbearbeitung (z.B. Vollumbruch), geraden Baumreihen und/oder gleichaltrigen Beständen, umfassen.</i></p> <p><i>Anmerkung 3: Die Anwendung der Definition erfordert die Berücksichtigung der nationalen Forstterminologie und der gesetzlichen Anforderungen.</i></p>	<p>3.16 Forest plantation</p> <p>Forest or other wooded land of introduced species, and in some cases native species, established through planting or seeding, mainly for production of wood or non-wood goods and services.</p> <p><i>Note 1: Includes all stands of introduced species established for production of wood or non-wood goods and services.</i></p> <p><i>Note 2: May include areas of native species characterised by few species, intensive land preparation (e.g. cultivation), straight tree lines and/or even-aged stands.</i></p> <p><i>Note 3: Application of the definition requires consideration of national forestry terminology and legal requirements.</i></p>
<p>3.17 Gentechnisch veränderte Bäume</p> <p>Bäume, in denen das genetische Material auf eine Weise verändert wurde, die nicht auf natürliche Weise durch Paarung und/oder natürliche Rekombination erfolgt, unter Berücksichtigung der geltenden Rechtsvorschriften, die eine spezifische Definition von genetisch veränderten Organismen enthalten.</p> <p><i>Anmerkung 1: Die folgenden Techniken gelten als genetische Veränderungen, die zu genetisch veränderten Bäumen führen (EU-Richtlinie 2001/18/EG):</i></p> <p><i>1) Rekombinante Nukleinsäuretechniken, bei denen neue Kombinationen von genetischem Material durch Einbringen von Nukleinsäuremolekülen, die auf irgendeine Weise außerhalb eines Organismus erzeugt wurden, in ein Virus, Bakterienplasmid oder ein anderes Vektorsystem gebildet werden, und deren Eingliederung in einen Wirtsorganismus, in dem sie nicht natürlich vorkommen, in dem sie aber zur weiteren Vermehrung fähig sind;</i></p>	<p>3.17 Genetically modified trees</p> <p>Trees in which the genetic material has been altered in a way that does not occur naturally by mating and/or natural recombination, taking into account applicable legislation providing a specific definition of genetically modified organisms.</p> <p><i>Note 1: The following techniques are considered as genetic modification resulting in genetically modified trees (EU Directive 2001/18/EC):</i></p> <p><i>1) recombinant nucleic acid techniques involving the formation of new combinations of genetic material by the insertion of nucleic acid molecules produced by whatever means outside an organism, into any virus, bacterial plasmid or other vector system and their incorporation into a host organism in which they do not naturally occur, but in which they are capable of continued propagation;</i></p>

<p>2) Techniken, die das direkte Einbringen von außerhalb des Organismus hergestelltem Erbmateriale in einen Organismus umfassen, einschließlich Mikroinjektion, Makroinjektion und Mikroverkapselung;</p> <p>3) Zellfusion (einschließlich Protoplastenfusion) oder Hybridisierungstechniken, bei denen lebende Zellen mit neuen Kombinationen von erblichem genetischem Material durch die Fusion von zwei oder mehr Zellen mit Hilfe von Verfahren gebildet werden, die auf natürliche Weise nicht vorkommen.</p> <p>Anmerkung 2: Die folgenden Techniken gelten nicht als genetische Veränderungen, die zu genetisch veränderten Bäumen führen (EU-Richtlinie 2001/18/EC):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) In-vitro-Fertilisation; 2) Natürliche Prozesse wie: Konjugation, Transduktion, Transformation; 3) Polyploidie-Induktion. 	<p>2) techniques involving the direct introduction into an organism of heritable material prepared outside the organism including micro-injection, macro-injection, and micro-encapsulation;</p> <p>3) cell fusion (including protoplast fusion) or hybridisation techniques where live cells with new combinations of heritable genetic material are formed through the fusion of two or more cells by means of methods that do not occur naturally.</p> <p>Note 2: The following techniques are not considered as genetic modification resulting in genetically modified trees (EU Directive 2001/18/EC):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) in vitro fertilisation; 2) natural processes such as: conjugation, transduction, transformation; 3) polyploidy induction.
<p>3.18 Materialkategorie</p> <p>Material mit bestimmten Eigenschaften, nämlich PEFC-zertifiziertes Material, anderes Material, neutrales Material und PEFC kontrollierte Quellen.</p>	<p>3.18 Material category</p> <p>Material with certain characteristics, namely PEFC certified material, other material, neutral material and PEFC controlled sources</p>
<p>3.19 Multi-Site-Organisation</p> <p>Organisation mit einer bestimmten zentralen Funktion (normalerweise und im Folgenden als "Zentrale" bezeichnet), in der Tätigkeiten im Zusammenhang mit der CoC geplant, kontrolliert und verwaltet werden, und mit einem oder mehreren Standorten, an denen diese Tätigkeiten ganz oder teilweise durchgeführt werden.</p>	<p>3.19 Multi-site organisation</p> <p>Organisation with an identified central function (normally, and hereafter referred to as a "central office") at which chain of custody related activities are planned, controlled and managed, and with one or more sites at which such activities are fully or partially carried out</p>
<p>3.20 Neutrales Material</p> <p>Materialkategorie für andere Materialien als Holzrohstoffe, wie Metall oder Kunststoff, die bei der Berechnung des Zertifizierungsanteils einer Produktgruppe nicht berücksichtigt werden.</p>	<p>3.20 Neutral material</p> <p>Material category for material other than forest and tree based material, such as metal or plastic, not taken into account in the calculation of certified content of a product group</p>
<p>3.21 Organisation</p> <p>Person oder Personengruppe, die ihre eigenen Funktionen mit Verantwortlichkeiten, Befugnissen und Beziehungen hat, um ihre Ziele zu erreichen.</p> <p>Anmerkung: Im Rahmen dieses Standards setzt eine Organisation die Anforderungen</p>	<p>3.21 Organisation</p> <p>Person or group of people that has its own functions with responsibilities, authorities and relationships to achieve its objectives.</p> <p>Note: In the context of this standard, an organisation is implementing the</p>

<p><i>dieses Standards um, wenn sie ein von PEFC anerkanntes Zertifikat besitzt.</i></p>	<p><i>requirements of this standard while being covered by a PEFC recognised certificate.</i></p>
<p>3.22 Anderes Material</p> <p>Materialkategorie für Holzrohstoffe, für die eine Organisation nicht durch ihr DDS ermittelt hat, dass das Risiko, dass das Material aus umstrittenen Quellen stammt, „vernachlässigbar“ ist.</p>	<p>3.22 Other material</p> <p>Material category for forest and tree based material for which an organisation has not determined through its Due Diligence System that there is “negligible risk” that the material is from controversial sources.</p>
<p>3.23 Outsourcing</p> <p>Ausübung von Tätigkeiten, die für die PEFC-CoC einer Organisation relevant sind, die von einer anderen juristischen Person ohne ständige Aufsicht oder Kontrolle durch die Organisation durchgeführt werden.</p> <p><i>Anmerkung: Im Allgemeinen nicht als Outsourcing betrachtet werden Transport, Be-/Entladung und Lagerung von Materialien/Produkten, es sei denn, es besteht die Gefahr, dass Materialien mit unterschiedlichen Materialkategorien oder zertifizierten Inhalten miteinander vermischt werden.</i></p>	<p>3.23 Outsourcing</p> <p>Practice of activities relevant for an organisation’s PEFC chain of custody being performed by another legal entity, without continuous supervision or control from the organisation.</p> <p><i>Note: Generally not considered as outsourcing are transportation, (un-), loading and warehousing of materials/products, unless there is a risk that materials with different material categories or certified content are mixed with each other.</i></p>
<p>3.24 PEFC-zertifiziertes Material</p> <p>Materialkategorie für:</p> <p>a) Holzrohstoffe, die von einem Lieferanten geliefert werden, der ein von PEFC anerkanntes Zertifikat besitzt, mit der PEFC-Deklaration “X% PEFC zertifiziert”, oder die von einem Lieferanten geliefert werden, der ein von PEFC anerkanntes Zertifikat für einen von PEFC anerkannten Waldbewirtschaftungsstandard besitzt, mit der Deklaration eines anderen von PEFC anerkannten Systems.</p> <p><i>Anmerkung: Die von PEFC anerkannten Deklarationen anderer Systeme werden online auf den PEFC-Internetseiten veröffentlicht.</i></p> <p>b) Recycling-Material (das ohne die PEFC-Deklaration „X% PEFC zertifiziert“ geliefert wird)</p>	<p>3.24 PEFC certified material</p> <p>Material category for:</p> <p>a) Forest and tree based material delivered by a supplier covered by a PEFC recognised certificate, with the PEFC claim “x% PEFC certified”, or delivered by a supplier covered by a PEFC recognised certificate against a forest management standard that is endorsed by PEFC with another PEFC endorsed system claim.</p> <p><i>Note: PEFC endorsed system claims are published online on the PEFC website.</i></p> <p>b) recycled material (not delivered with the PEFC claim “x% PEFC certified”)</p>
<p>3.25 PEFC-zertifiziertes Produkt</p> <p>Produkt, das von einer Organisation mit der PEFC-Deklaration “X% PEFC zertifiziert” verkauft oder übertragen wurde.</p>	<p>3.25 PEFC certified product</p> <p>Product sold/transferred by an organisation with the PEFC claim “x% PEFC certified”</p>

<p>3.26 PEFC Chain of Custody (kurz: PEFC-CoC)</p> <p>Prozesse einer Organisation für den Umgang mit Holzprodukten und Informationen in Bezug auf ihre Materialkategorie sowie für die Erstellung genauer und überprüfbarer PEFC-Deklarationen.</p>	<p>3.26 PEFC chain of custody</p> <p>Processes of an organisation for handling forest and tree based products and information related to their material category, and making accurate and verifiable PEFC claims.</p>
<p>3.27 PEFC-Deklaration</p> <p>Erklärung der Organisation zu Material/Produkten, die auf Verkaufs- und Lieferpapieren angegeben ist, nämlich die Angaben "X% PEFC zertifiziert" und "PEFC kontrollierte Quellen".</p> <p><i>Anmerkung 1: Um PEFC-zertifiziertes Material hervorzuheben, das nie mit Material aus PEFC kontrollierten Quellen vermischt wurde, können Organisationen, die die Methode der physischen Trennung anwenden, den Wortlaut "100% aus PEFC-Wäldern" anstelle von "100% PEFC-zertifiziert" für PEFC-zertifiziertes Material verwenden, das als „100% PEFC-zertifiziert“ von einem Lieferanten geliefert wurde, der ein Waldbesitzer/-bewirtschafter mit PEFC-anerkanntem Zertifikat ist, oder das bereits mit der Deklaration "100% aus PEFC-Wäldern" geliefert wurde. Organisationen, die Material mit der Deklaration "100% aus PEFC-Wäldern" erhalten und die Prozentsatz- oder Kreditmethode anwenden, betrachten dieses Material, als ob es mit der PEFC-Deklaration "100% PEFC zertifiziert" geliefert worden sei.</i></p> <p><i>Anmerkung 2: Eine Liste der von PEFC akzeptierten Abkürzungen und Übersetzungen der PEFC-Deklarationen sind auf den PEFC-Internetseiten verfügbar.</i></p>	<p>3.27 PEFC claim</p> <p>Organisation's declaration on material/products, stated on sales and delivery documentation, namely the claims "x% PEFC certified" and "PEFC controlled sources".</p> <p><i>Note 1: In order to highlight PEFC certified material that has never been mixed with PEFC controlled sources material, organisations implementing the physical separation method may use the wording "100% PEFC Origin" instead of "100% PEFC certified" for PEFC certified material that was delivered by a supplier that is a forest owner/manager covered by a PEFC recognised certificate issued against a PEFC endorsed forest management standard with the claim "100% PEFC certified" or with another PEFC endorsed system claim, and for PEFC certified material that was already delivered with the claim "100% PEFC Origin". Organisations receiving material with such a claim "100% PEFC Origin" and implementing the percentage method or credit method consider this as being the PEFC claim "100% PEFC certified".</i></p> <p><i>Note 2: A list of PEFC accepted abbreviations and translations of PEFC claims is available on the PEFC website.</i></p>
<p>3.28 PEFC kontrollierte Quellen</p> <p>Materialkategorie für Holzrohstoffe, für die eine Organisation im Rahmen seines Systems der Sorgfaltspflicht festgestellt hat, dass ein "vernachlässigbares Risiko" besteht, dass das Material aus umstrittenen Quellen stammt.</p> <p><i>Anmerkung: „PEFC kontrollierte Quellen“ ist auch eine PEFC-Deklaration, die für Material</i></p>	<p>3.28 PEFC controlled sources</p> <p>Material category covering forest and tree based material for which an organisation has determined through its Due Diligence System that there is "negligible risk" that the material is from controversial sources.</p> <p><i>Note: "PEFC controlled sources" is also the PEFC claim that may be used for material from this material category.</i></p>

<p>aus dieser Materialkategorie verwendet werden kann.</p>	
<p>3.29 PEFC-Kunde</p> <p>Unternehmen, das von einer Organisation eine PEFC-Deklaration für Produkte erhält, an denen es rechtmäßiges Eigentum und/oder physischen Besitz erwirbt.</p> <p><i>Anmerkung 1: Wenn Material/Produkte physisch an ein anderes Unternehmen geliefert werden, als an die Stelle, die das rechtliche Eigentum an dem Material erworben hat, soll die Organisation einen einzigen PEFC-Kunden zum Zwecke dieser Definition benennen, d.h. entweder das Unternehmen, welches das rechtliche Eigentum erwirbt, oder das Unternehmen, welches den physischen Besitz an dem Material übernimmt.</i></p> <p><i>Anmerkung 2: Der Begriff PEFC-Kunde kann sich auch auf einen internen Kunden innerhalb einer Organisation beziehen, wenn nachfolgende Produktgruppen eingerichtet wurden.</i></p>	<p>3.29 PEFC customer</p> <p>Entity receiving from an organisation a PEFC claim for products, of which it obtains legal ownership and/or physical possession.</p> <p><i>Note 1: Where material/products are physically delivered to an entity other than the entity that has obtained legal ownership of the material, the organisation shall appoint a single PEFC customer for the purpose of this definition, i.e. either the entity that obtains legal ownership or the entity that obtains physical possession of the material.</i></p> <p><i>Note 2: The term PEFC customer can also refer to an internal customer within an organisation, if subsequent product groups have been established.</i></p>
<p>3.30 PEFC-Produktgruppe</p> <p>Produkt oder Produktreihe mit gleichwertigem Eingangsmaterial definiert durch Produktname/-typ und -kategorie, Holzartgruppe(n), CoC-Methode, Materialkategorie, PEFC-Deklaration(en), für die eine Organisation ihre CoC anwendet.</p> <p><i>Anmerkung 1: Die Organisation kann einzelne Produkte, Produktchargen und Arbeitsaufträge als Produktgruppen definieren.</i></p> <p><i>Anmerkung 2: Die Organisation kann eine oder mehrere Produktgruppen für parallele oder nachfolgende Herstellungs- oder Handelsprozesse einrichten.</i></p> <p><i>Anmerkung 3: Im Falle von Organisationen mit mehreren Standorten im Sinne von Anlage 2, Kap. 2.2 a) dieses Standards können PEFC-Produktgruppen mehrere Standorte umfassen.</i></p>	<p>3.30 PEFC product group</p> <p>Product or set of products with equivalent input material, defined by product name/type and category, type(s) of species, chain of custody method, material category, PEFC claim(s), for which an organisation applies its chain of custody.</p> <p><i>Note 1: The organisation can define individual products, product batches and job orders as product groups.</i></p> <p><i>Note 2: The organisation can establish one or more product groups for parallel or subsequent manufacturing or trading processes.</i></p> <p><i>Note 3: In case of multi-site organisations as defined in Appendix 2, 2.2 a) of this standard, PEFC product groups can cover several sites.</i></p>
<p>3.31 Von PEFC anerkanntes Zertifikat</p> <p>a) Ein gültiges akkreditiertes Waldbewirtschaftungszertifikat, das von einer</p>	<p>3.31 PEFC recognised certificate</p> <p>a) A valid accredited forest management certificate issued by a PEFC notified</p>

<p>PEFC-notifizierten Zertifizierungsstelle ausgestellt wurde und das die Konformität mit den Anforderungen eines Forstzertifizierungssystems/-standards erklärt, das/der vom PEFC Council anerkannt ist,</p> <p>b) Ein gültiges akkreditiertes CoC-Zertifikat, das von einer PEFC-notifizierten Zertifizierungsstelle ausgestellt wurde und das die Konformität mit diesem Standard bzw. mit einem anderen von PEFC anerkannten CoC-Standard erklärt.</p> <p><i>Anmerkung 1: Eine Liste der von PEFC anerkannten Forstzertifizierungssysteme und CoC-Standards ist auf den PEFC-Internetseiten zu finden.</i></p> <p><i>Anmerkung 2: Im Falle eines Gruppen- oder Multi-Site-Zertifikats, bei dem in einem separaten Dokument, wie beispielsweise einem Anhang zum Zertifikat oder einem Untertzertifikat, bestätigt wird, dass ein Standort oder ein Gruppenteilnehmer durch das Zertifikat abgedeckt ist, gelten das separate Dokument und das Zertifikat zusammen als das von PEFC anerkannte Zertifikat des Standorts/Teilnehmers.</i></p>	<p>certification body against a forest management system/standard that is endorsed by PEFC,</p> <p>b) A valid accredited chain of custody certificate issued by a PEFC notified certification body against this standard or another chain of custody standard that is endorsed by PEFC.</p> <p><i>Note 1: PEFC endorsed forest certification schemes and chain of custody standards are found at the PEFC website.</i></p> <p><i>Note 2: In case of a group or multi-site certificate where it is confirmed in a separate document, such as an appendix to the certificate or a sub-certificate, that a site or a group participant is covered by the certificate, the separate document and the certificate together are considered the site's/participant's PEFC recognised certificate.</i></p>
<p>3.32 PEFC-Internetseiten</p> <p>Dies sind die Internetseiten unter der Adresse www.pefc.org</p>	<p>3.32 PEFC website</p> <p>This is the website at the address www.pefc.org.</p>
<p>3.33 Prozentsatzmethode</p> <p>Eine Chain-of-Custody-Methode, bei der der Zertifizierungsanteil einer PEFC-Produktgruppe für einen bestimmten Deklarationszeitraum berechnet wird, basierend auf dem in der PEFC-Produktgruppe enthaltenen Eingangsmaterial.</p>	<p>3.33 Percentage method</p> <p>A chain of custody method where the certified content of a PEFC product group is calculated for a specified claim period, based on the input material included in the PEFC product group</p>
<p>3.34 Methoden der Physischen Trennung</p> <p>Chain-of-Custody-Methode zur Kontrolle einer PEFC-Deklaration für eine bestimmte PEFC-Produktgruppe, basierend auf einer klaren Identifizierung und / oder Trennung verschiedener Materialkategorien während aller von der Organisation durchgeführten Aktivitäten.</p>	<p>3.34 Physical separation</p> <p>Chain of custody method of controlling a PEFC claim for a specified PEFC product group based on clear identification and / or separation of different material categories throughout all the activities performed by the organisation.</p>
<p>3.35 Recycling-Material</p> <p>Holzrohstoff, der</p>	<p>3.35 Recycled material</p> <p>Forest and tree based material that is</p>

<p>a) vom Abfallstrom während eines Produktionsprozesses abgezweigt wird. Nicht gemeint ist die Wiederverwertung von aufbereitetem Material, Regenerat oder Altstoff, die in einem Prozess erzeugt wurden und geeignet sind, im gleichen Herstellungsprozess wiederverwendet zu werden. Ebenfalls nicht gemeint sind Nebenprodukte aus primären Produktionsprozessen, wie Sägenebenprodukte (Sägemehl, Hackschnitzel, Rinde etc.) oder forstliche Nebenprodukte (Rinde, Hackschnitzel aus Astmaterial, Wurzeln etc.), weil diese keinen „Abfall“ darstellen.</p> <p>b) von Haushalten oder kommerziellen, industriellen oder institutionellen Einrichtungen in ihrer Rolle als Endverbraucher des Produktes erzeugt wird, welches nicht mehr für seinen Bestimmungszweck verwendet werden kann. Dieses beinhaltet auch die Rückführung von Material aus der Vertriebskette.</p> <p><i>Anmerkung 1: Die Formulierung „geeignet, im gleichen Herstellungsprozess wiederverwendet zu werden“ bedeutet, dass Material, das in einem Prozess erzeugt wurde, kontinuierlich in den gleichen Prozess am gleichen Standort zurückgeführt wird. Ein Beispiel sind Reststoffe einer Pressstraße bei der Spanplattenproduktion, welche kontinuierlich in die gleiche Pressstraße zurückgeführt werden. Diese werden nicht als Recycling-Material angesehen.</i></p> <p><i>Anmerkung 2: Die Definition basiert auf den Definitionen von ISO 14021.</i></p> <p><i>Anmerkung 3: Verschiedene Beispiele für recycelte Materialien sind im Leitfaden PEFC GD 2001 enthalten.</i></p>	<p>a) Recovered from waste during a manufacturing process. Excluded is reutilisation of materials such as rework, regrind or scrap generated in a process and capable of being reclaimed within the same process that generated it. Excluded are by-products resulting from primary production processes, such as sawmilling by-products (sawdust, chips, bark, etc.) or forestry residues (bark, chips from branches, roots, etc.) as they are not considered waste.</p> <p>b) Generated by households or by commercial, industrial and institutional facilities in their role as end-users of the product that can no longer be used for its intended purpose. This includes returns of material from the distribution chain</p> <p><i>Note 1: The term “capable of being reclaimed within the same process that generated it” means that the material generated in one process is continuously returned to the same process at the same site. An example is residue generated by a press line in a panel board production which continuously re-enters the same press line. This is not considered as recycled material.</i></p> <p><i>Note 2: The definition is based on definitions of ISO 14021.</i></p> <p><i>Note 3: Different examples of recycled material are provided in PEFC GD 2001.</i></p>
<p>3.36 Rollender Prozentsatz</p> <p>Eine CoC-Methode, bei der der Zertifizierungsanteil einer PEFC-Produktgruppe für einen bestimmten Deklarationszeitraum berechnet wird, basierend auf dem in der PEFC-Produktgruppe enthaltenen Eingangsmaterial im Durchschnitt über einen bestimmten Zeitraum vor dem Deklarationszeitraum.</p>	<p>3.36 Rolling percentage</p> <p>A chain of custody method where the certified content of a PEFC product group is calculated for a specified claim period, based on the input material included in the PEFC product group on average over a specified period preceding the claim period</p>

<p>3.37 Begründete Stellungnahmen und Beschwerden* (*kurz: „begründete Bedenken“)</p> <p>Informationen, die mit Beweismitteln unterlegt sind und darauf hindeuten, dass Holzrohstoffe aus umstrittenen Quellen stammen.</p> <p><i>Anmerkung: Begründete Bedenken können sowohl Bedenken von Dritten als auch Bedenken der Organisation selbst sein.</i></p>	<p>3.37 Substantiated concern</p> <p>Information supported by proof or evidence, indicating that forest and tree based material originates in controversial sources.</p> <p><i>Note: Substantiated concerns can be concerns by third parties, as well as concerns of the organisation itself.</i></p>
<p>3.38 Lieferant</p> <p>Unternehmen, welches Material liefert, das als Input in eine PEFC-Produktgruppe der Organisation verwendet wird.</p> <p><i>Anmerkung 1: In Fällen, in denen PEFC-zertifizierte Produkte physisch durch ein anderes Unternehmen geliefert wurden als das Unternehmen, welches die Eigentumsrechte an dem Material besitzt, gilt das Unternehmen, das durch das von PEFC anerkannte Zertifikat abgedeckt ist und das die Organisation als PEFC-Kunden ausweist, als Lieferant der fraglichen Produkte / Lieferungen.</i></p> <p><i>Anmerkung 2: Der Begriff „Lieferant“ beinhaltet auch interne Lieferanten innerhalb einer Organisation, in der es mehrere nachgeordnete Produktgruppen gibt.</i></p>	<p>3.38 Supplier</p> <p>Entity supplying material used as input for an organisation’s PEFC product group.</p> <p><i>Note 1: Where PEFC certified products are physically delivered by an entity other than that having the ownership title to the material, the entity that is covered by a PEFC recognised certificate and that has specified the organisation as PEFC customer is considered the supplier for the product/delivery in question.</i></p> <p><i>Note 2: The term supplier can also refer to an internal supplier within an organisation, where subsequent product groups have been established.</i></p>
<p>3.39 Nutzung des Warenzeichens</p> <p>Verwendung der PEFC-Warenzeichen auf oder außerhalb des Produkts</p>	<p>3.39 Trademark use</p> <p>Usage of the PEFC trademarks on- or off-product.</p>
<p>3.40 Bäume außerhalb von Wäldern (TOF)</p> <p>Bäume, die außerhalb von Gebieten wachsen, die nach nationalem Recht als Waldflächen ausgewiesen sind.</p>	<p>3.40 Trees outside Forests (TOF)</p> <p>Trees growing outside areas of nationally designated forest land.</p>
<p>4. Anforderungen an das Managementsystem</p>	<p>4 Management system requirements</p>
<p>4.1 Allgemeine Vorgaben</p> <p>4.1.1 Die Organisation soll ihr Managementsystem in Übereinstimmung mit den Anforderungen dieses Standards betreiben, welche die korrekte Umsetzung und Unterhaltung der/des PEFC-CoC-Prozesse(s) gewährleisten. Das Managementsystem soll der Art, dem Umfang und dem Volumen der</p>	<p>4.1 General requirements</p> <p>4.1.1 The organisation shall operate a management system in accordance with the requirements of this standard, to ensure correct implementation, and maintenance of the PEFC chain of custody process(es). The management system shall be appropriate to the type, range and volume of work performed, and</p>

<p>durchgeführten Tätigkeiten angemessen sein und ausgelagerte Tätigkeiten abdecken, die für die CoC der Organisation und alle Standorte im Falle von Multi-Site-Organisationen relevant sind (siehe Anlage 2).</p>	<p>cover outsourced activities relevant for the organisation's chain of custody and all sites in case of multi-site organisations (see Appendix 2).</p>
<p>4.1.2 Die Organisation soll den Umfang ihrer PEFC-CoC definieren, indem sie die PEFC-Produktgruppen angibt, für die die Anforderungen der PEFC-CoC umgesetzt werden.</p>	<p>4.1.2 The organisation shall define the scope of its PEFC chain of custody by specifying the PEFC product groups for which the requirements of the PEFC chain of custody are implemented.</p>
<p>4.1.3 Die Organisation soll nur PEFC-Deklarationen und PEFC-bezogene Aussagen machen, die nach bestem Wissen und Gewissen korrekt sind und in den Geltungsbereich ihrer PEFC-CoC fallen.</p>	<p>4.1.3 The organisation shall only make PEFC claims and PEFC related statements that are correct to the best of its knowledge and covered by its PEFC chain of custody.</p>
<p>4.2 Dokumentierte Verfahren</p> <p>4.2.1 Die CoC-Verfahren einer Organisation sollen in schriftlicher Form dokumentiert werden. Die Verfahrensanweisung soll wenigstens folgende Angaben enthalten:</p> <p>a) Verantwortlichkeiten und Befugnisse bezüglich der PEFC-CoC,</p> <p>b) Beschreibung des Rohstoffflusses innerhalb des Produktions- / Handelsprozesses, einschließlich der Definition von Produktgruppen,</p> <p>c) Verfahren des CoC-Prozesses, die alle Vorgaben dieses Standards abdecken:</p> <p>i. Identifizierung der Materialkategorie</p> <p>ii. physische Trennung von PEFC-zertifiziertem Material, Material aus PEFC kontrollierten Quellen und anderem Material,</p> <p>iii. Definition von Produktgruppen, Berechnung des Zertifizierungsanteils, Berechnung des Mengenguthabens, Übertragung auf den Warenausgang (in Organisationen, welche die Prozentsatz- oder Kreditmethode anwenden),</p> <p>iv. Verkauf/Lieferung von Produkten und PEFC-Deklarationen, einschließlich Dokumente, in denen PEFC-Deklarationen enthalten sind, und sonstige Verwendung des Warenzeichens auf oder außerhalb von Produkten,</p> <p>v. Führen von Aufzeichnungen,</p>	<p>4.2 Documented procedures</p> <p>4.2.1 The organisation shall establish written documented procedures for its PEFC chain of custody. The documented procedures shall include at least the following elements:</p> <p>a) responsibilities and authorities relating to the PEFC chain of custody,</p> <p>b) description of the raw material flow within the production/trading process(es), including definition of product groups,</p> <p>c) procedures for PEFC chain of custody process(es) covering all requirements of this standard, including:</p> <p>i. identification of material categories,</p> <p>ii. physical separation of PEFC certified material, PEFC controlled sources material and other material,</p> <p>iii. definition of product groups, calculation of certified content, management of credit accounts, transfer to outputs (for organisations applying percentage or credit method),</p> <p>iv. sale/transfer of products and PEFC claims, including documentation in which PEFC claims are made, and other on- and off-product trademark use,</p> <p>v. record keeping,</p> <p>vi. internal audits and non-conformity control,</p> <p>vii. the Due Diligence System,</p>

<p>vi. interne Audits und die Kontrolle von Abweichungen, vii. das System der Sorgfaltspflicht, viii. Umgang mit Beschwerden. ix. Outsourcing</p>	<p>viii. complaints resolution, ix. outsourcing.</p>
<p>4.3 Verantwortlichkeiten und Befugnisse</p>	<p>4.3 Responsibilities and authorities</p>
<p>4.3.1 Allgemeine Verantwortlichkeiten</p>	<p>4.3.1 General responsibilities</p>
<p>4.3.1.1 Die Geschäftsführung der Organisation soll ihre Verpflichtung, die CoC-Anforderungen entsprechend dieses Standards umzusetzen und aufrecht zu erhalten, definieren und dokumentieren. Die Verpflichtung der Organisation soll dem eigenen Personal, den Lieferanten, den Kunden und anderen interessierten Kreisen bekannt gemacht werden.</p>	<p>4.3.1.1 The organisation's management shall define and document its commitment to implement and maintain the chain of custody requirements in accordance with this standard. The organisation's commitment shall be made available to the organisation's personnel, suppliers, customers, and other interested parties.</p>
<p>4.3.1.2 Die Geschäftsführung der Organisation soll ein Mitglied des Managements benennen, das – unabhängig von sonstigen Zuständigkeiten – die Gesamtverantwortung und Befugnisse für die PEFC-CoC haben soll.</p>	<p>4.3.1.2 The organisation's management shall appoint a member of the management who, irrespective of other responsibilities, shall have overall responsibility and authority for the organisation's PEFC chain of custody.</p>
<p>4.3.2 Verantwortlichkeiten und Befugnisse für die CoC</p> <p>Die Organisation soll Personal benennen, das für die Umsetzung und die Unterhaltung der CoC verantwortlich ist und Personalverantwortlichkeiten und -befugnisse für die Umsetzung der Verfahren in Kap. 4.2.1 c) i-viii festlegen.</p> <p><i>Anmerkung: Die oben genannten Verantwortlichkeiten und Befugnisse für die PEFC-CoC können kumulativ sein.</i></p>	<p>4.3.2 Responsibilities and authorities for chain of custody</p> <p>The organisation shall identify the personnel performing activities for the implementation and maintenance of its PEFC chain of custody and shall establish personnel responsibilities and authorities for the implementation of the procedures 4.2.1 c) i-viii.</p> <p><i>Note: The responsibilities and authorities for the PEFC chain of custody given above can be cumulative.</i></p>
<p>4.4 Führen von Aufzeichnungen</p>	<p>4.4 Record keeping</p>
<p>4.4.1 Um die Konformität mit den Anforderungen dieses Standards zu belegen, soll die Organisation mindestens folgende Aufzeichnungen in Bezug auf die Produktgruppen, die von der PEFC-CoC abgedeckt werden, führen:</p> <p>a) Liste aller Lieferanten von Eingangsmaterial, das mit einer PEFC-Deklaration geliefert wurde, einschließlich Belege für die gültige PEFC-Zertifizierung der Lieferanten.</p>	<p>4.4.1 To provide evidence of conformity with the requirements of this standard the organisation shall establish and maintain at least the following records relating to the product groups covered by its PEFC chain of custody:</p> <p>a) records of all suppliers of input material delivered with a PEFC claim, including evidence of the suppliers' PEFC certified status,</p>

<p><i>Anmerkung: Ein Ausdruck der entsprechenden PEFC-Internetseite kann als Beleg dienen.</i></p> <p>b) Aufzeichnungen über sämtliches Eingangsmaterial, einschließlich der PEFC-Deklarationen und Dokumente, welche die Lieferungen von Eingangsmaterial beiliegen, sowie über das recycelte Eingangsmaterial, aus denen hervorgeht, dass die Definition für Recycling-Material erfüllt ist.</p> <p>c) Aufzeichnungen über die Berechnung des Zertifizierungsanteils, über die Übertragung des Prozentsatzes auf die Ausgangsprodukte und über die Unterhaltung der Mengenbilanz, wenn zutreffend,</p> <p>d) Aufzeichnungen über alle verkauften/gehandelten Produkte, einschließlich der PEFC-Deklarationen zur Herkunft des Materials und Dokumente im Zusammenhang mit der Lieferung von Ausgangsprodukten,</p> <p>e) Aufzeichnungen zum System der Sorgfaltspflicht, einschließlich Aufzeichnungen zu Risikobewertungen und dem Umgang mit Lieferungen mit „signifikantem Risiko“, wenn anwendbar,</p> <p>f) Aufzeichnungen über interne Audits, periodische CoC-Überwachungen, Abweichungen und Korrekturmaßnahmen.</p> <p>g) Aufzeichnungen zu Beschwerden und deren Lösung.</p>	<p><i>Note: Evidence can be a print-out from the PEFC website.</i></p> <p>b) records of all input material, including PEFC claims and documents associated to the delivery of the input material, and for recycled input material, information demonstrating that the definition of recycled material is met,</p> <p>c) records of calculation of the certified content, transfer of the percentage to output products and management of the credit account, as applicable,</p> <p>d) records of all products sold/transferred, including PEFC claims and documents associated to the delivery of the output products,</p> <p>e) records of the Due Diligence System, including records of risk assessments and significant risk supplies management, as applicable,</p> <p>f) records of internal audits, periodic chain of custody review, non-conformities and corrective actions,</p> <p>g) records on complaints and their resolution.</p>
<p>4.4.2 Die Organisation soll die Aufzeichnungen über eine Periode von fünf Jahren aufbewahren.</p>	<p>4.4.2 The organisation shall maintain the records for a minimum period of five years.</p>
<p>4.5 Ressourcen-Management</p> <p>4.5.1 Personal</p> <p>Die Organisation soll sicherstellen und darlegen, dass das Personal, welches für die Umsetzung und die Unterhaltung der PEFC-CoC verantwortlich ist, im Hinblick auf ein angemessenes Training, Ausbildung, Fähigkeiten und Erfahrung ausreichend kompetent ist.</p>	<p>4.5 Resource management</p> <p>4.5.1 Human resources/personnel</p> <p>The organisation shall ensure and demonstrate that all personnel performing activities affecting the implementation and maintenance of its PEFC chain of custody are competent on the basis of appropriate training, education, skills and experience.</p>
<p>4.5.2 Technische Voraussetzungen</p> <p>Die Organisation soll die Infrastruktur und die technischen Voraussetzungen</p>	<p>4.5.2 Technical facilities</p> <p>The organisation shall identify, provide and maintain the infrastructure and</p>

<p>identifizieren, bereitstellen und aufrecht erhalten, die notwendig sind, um eine effiziente Umsetzung und Unterhaltung ihrer PEFC-CoC gemäß der Anforderungen dieses Standards zu gewährleisten.</p>	<p>technical facilities needed for effective implementation and maintenance of its PEFC chain of custody with the requirements of this standard.</p>
<p>4.6 Überwachung und Kontrolle</p> <p>4.6.1 Die Organisation soll interne Audits mindestens einmal jährlich und vor dem Erstzertifizierungsaudit durchführen, in denen die Einhaltung aller für die Organisation geltenden Anforderungen dieses Standards, einschließlich der durch Outsourcing abgedeckten Aktivitäten, abgedeckt wird, und erforderlichenfalls Korrektur- und Präventionsmaßnahmen festlegen.</p> <p><i>Anmerkung: Hilfestellung bei der Durchführung interner Audits gibt ISO 19011.</i></p>	<p>4.6 Inspection and control</p> <p>4.6.1 The organisation shall conduct internal audits at least annually, and prior to the initial certification audit, covering its compliance with all requirements of this standard applicable to the organisation, including activities covered by outsourcing, and establish corrective and preventive measures if required.</p> <p><i>Note: Informative guidance for performing internal audits is given in ISO 19011.</i></p>
<p>4.6.2 Das Management der Organisation soll den Bericht des internen Audits sowie die PEFC-CoC der Organisation mindestens jährlich prüfen.</p>	<p>4.6.2 The organisation's management shall review the result of the internal audit and the organisation's PEFC chain of custody at least annually.</p>
<p>4.7 Beschwerden</p> <p>4.7.1 Die Organisation soll Verfahren für den Umgang mit Beschwerden erarbeiten, die von Lieferanten, Kunden oder anderen Gruppen in Bezug auf die CoC, die Anforderungen aus Kap. 4.7.2 widerspiegelnd, der Organisation vorgebracht werden.</p>	<p>4.7 Complaints</p> <p>4.7.1 The organisation shall establish procedures for dealing with complaints from suppliers, customers and other parties relating to its chain of custody, reflecting the requirements of 4.7.2.</p>
<p>4.7.2 Nach Empfang einer schriftlichen Beschwerde soll die Organisation:</p> <p>a) dem Beschwerdeführer offiziell den Eingang der Beschwerde innerhalb 10 Arbeitstagen bestätigen,</p> <p>b) alle erforderlichen Informationen zusammentragen und verifizieren, um die Beschwerde beurteilen und bestätigen zu können und um eine Entscheidung fällen zu können,</p> <p>c) dem Beschwerdeführer offiziell die Entscheidung über die Beschwerde sowie den Umgang mit der Beschwerde mitteilen,</p> <p>d) sicherstellen, dass, wenn notwendig, die erforderlichen Korrekturmaßnahmen und präventiven Maßnahmen durchgeführt werden.</p>	<p>4.7.2 Upon receipt of a complaint in writing, the organisation shall:</p> <p>a) formally acknowledge the complaint to the complainant within ten workdays,</p> <p>b) gather and verify all necessary information to evaluate and validate the complaint and make decision on the complaint,</p> <p>c) formally communicate the decision on the complaint and of the complaint handling process to the complainant,</p> <p>d) ensure that appropriate corrective and preventive actions are taken, if necessary.</p>

<p>4.8 Abweichungen und Korrekturmaßnahmen</p> <p>4.8.1 Wenn eine Abweichung von den Anforderungen dieses Standards im Zuge eines internen oder externen Audits identifiziert wurde, soll die Organisation:</p> <p>a) auf die Abweichung reagieren und gegebenenfalls:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. Maßnahmen zur Kontrolle und Korrektur ergreifen ii. sich mit den Folgen befassen <p>b) Handlungsbedarf zur Beseitigung der Ursachen für die Abweichung bewerten, damit sie sich nicht wiederholt oder an anderer Stelle auftritt, durch:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. Überprüfung der Abweichung ii. Bestimmen der Ursachen für die Abweichung iii. Prüfung, ob ähnliche Abweichungen vorliegen oder möglicherweise auftreten könnten <p>c) alle erforderlichen Maßnahmen ergreifen;</p> <p>d) die Wirksamkeit der getroffenen Korrekturmaßnahmen überprüfen;</p> <p>e) gegebenenfalls Änderungen am Managementsystem vornehmen.</p>	<p>4.8 Nonconformity and corrective action</p> <p>4.8.1 When a nonconformity with the requirements of this standard is identified through internal or external auditing, the organisation shall:</p> <p>a) react to the nonconformity and, as applicable:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. take action to control and correct it ii. address the consequences <p>b) evaluate the need for action to eliminate the causes of the nonconformity, in order that it does not recur or occur elsewhere, by:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. reviewing the nonconformity ii. determining the causes of the nonconformity iii. determining if similar nonconformities exist, or could potentially occur <p>c) implement any action needed;</p> <p>d) review the effectiveness of any corrective action taken;</p> <p>e) make changes to the management system, if necessary.</p>
<p>4.8.2 Korrekturmaßnahmen sollen den Auswirkungen der festgestellten Abweichungen angemessen sein.</p>	<p>4.8.2 Corrective action shall be appropriate to the effects of the nonconformities encountered.</p>
<p>4.8.3 Die Organisation soll dokumentierte Informationen als Nachweise aufbewahren über:</p> <p>a) die Art der Abweichungen und der daraufhin ergriffenen Maßnahmen;</p> <p>b) die Ergebnisse aller Korrekturmaßnahmen.</p>	<p>4.8.3 The organisation shall retain documented information as evidence of:</p> <p>a) the nature of the nonconformities and any subsequent actions taken;</p> <p>b) the results of any corrective action.</p>
<p>4.9 Outsourcing</p> <p>4.9.1 Die Organisation kann Tätigkeiten, die unter seine PEFC-CoC fallen, an ein anderes Unternehmen auslagern.</p> <p>4.9.2 Während aller Phasen des Outsourcings soll die Organisation dafür verantwortlich sein, dass alle ausgelagerten Tätigkeiten den Anforderungen dieses Standards entsprechen, einschließlich der Anforderungen an das Managementsystem. Die Organisation soll eine schriftliche</p>	<p>4.9 Outsourcing</p> <p>4.9.1 The organisation may outsource activities covered by its PEFC chain of custody to another entity.</p> <p>4.9.2 Through all stages of outsourcing the organisation shall be responsible that all outsourced activities meet the requirements of this standard, including management system requirements. The organisation shall have a written agreement with all entities to whom</p>

<p>Vereinbarung mit allen Unternehmen haben, an die Tätigkeiten ausgelagert wurden, um sicherzustellen, dass:</p> <p>a) das Material/die Produkte, die unter die PEFC-CoC der Organisation fallen, physisch von anderem Material oder Produkten getrennt sind,</p> <p>b) die Organisation Zugang zu den Standorten des Unternehmens hat, um interne und externe Audits der ausgelagerten Tätigkeiten im Hinblick auf die Übereinstimmung mit den Anforderungen dieses Standards durchzuführen.</p> <p><i>Anmerkung 1: Eine Vorlage für einen Outsourcing-Vertrag kann beim PEFC Council und den von PEFC autorisierten Stellen angefordert werden.</i></p> <p><i>Anmerkung 2: Interne Audits von ausgelagerten Tätigkeiten sollten mindestens jährlich, bevor mit der ausgelagerten Tätigkeit begonnen wird, durchgeführt werden.</i></p>	<p>activities have been outsourced, ensuring that:</p> <p>a) the material/products covered by the organisation's PEFC chain of custody are physically separated from other material or products,</p> <p>b) the organisation has access to the entity's site(s) for internal and external auditing of outsourced activities for conformity with the requirements of this standard.</p> <p><i>Note 1: A template for an outsourcing agreement can be obtained from the PEFC Council and PEFC authorised bodies.</i></p> <p><i>Note 2: Internal audits of outsourced activities should be conducted at least annually and before the outsourced activity starts.</i></p>
<p>4.10 Soziale, gesundheitliche und sicherheitstechnische Anforderungen in der Chain of Custody</p> <p>Dieser Abschnitt beinhaltet Anforderungen in Bezug auf Gesundheitsschutz, Arbeitssicherheit und soziale Angelegenheiten, die auf der Erklärung der ILO zu grundlegenden Prinzipien und Rechten bei der Arbeit (1998) basieren.</p>	<p>4.10 Social, health and safety requirements in Chain of Custody</p> <p>This clause includes requirements relating to health, safety and labour issues that are based on ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work (1998).</p>
<p>4.10.1 Die Organisation soll sich glaubhaft zu der Erfüllung der sozialen Kriterien und Anforderungen zu Gesundheitsschutz und Arbeitssicherheit, die in diesem Standard definiert werden, bekennen.</p>	<p>4.10.1 The organisation shall demonstrate its commitment to comply with the social, health and safety requirements defined in this standard.</p>
<p>4.10.2 Die Organisation soll glaubhaft darlegen können, dass</p> <p>a) sie Arbeitnehmer nicht davon abhält, sich frei zusammenzuschließen, ihre Vertreter auszuwählen und gemeinsam mit dem Arbeitgeber zu verhandeln,</p> <p>b) nicht von Zwangsarbeit Gebrauch gemacht wird,</p> <p>c) Arbeitnehmer unter dem gesetzlichen Mindestalter, jünger als 15 Jahre oder unter dem Eintrittsalter der Schulpflicht, je nach</p>	<p>4.10.2 The organisation shall demonstrate that:</p> <p>a) workers are not prevented from associating freely, choosing their representatives, and bargaining collectively with their employer,</p> <p>b) forced labour is not used,</p> <p>c) workers, who are under the minimum legal age, the age of 15, or the compulsory school attendance age, whichever is higher, are not used,</p>

<p>dem welches Alter am höchsten ist, nicht eingesetzt werden,</p> <p>d) sie Arbeitnehmern nicht gleiche Beschäftigungsmöglichkeiten und Gleichbehandlung verweigert,</p> <p>e) die Arbeitsbedingungen nicht die Arbeitssicherheit oder die Gesundheit gefährden.</p>	<p>d) workers are not denied equal employment opportunities and treatment.</p> <p>e) working conditions do not endanger safety or health.</p>
<p>5. Identifizierung der Eingänge und Deklaration der Ausgänge</p>	<p>5 Identification of inputs and declaration of outputs</p>
<p>5.1 Identifizierung des Eingangsmaterials</p> <p>5.1.1 Für jede Lieferung von Material, das in eine PEFC-Produktgruppe einfließt, soll die Organisation vom Lieferanten eine Dokumentation mit den folgenden Informationen erhalten:</p> <p>a) Identifizierung des Lieferanten,</p> <p>b) Identifizierung des Produkts/der Produkte,</p> <p>c) Liefermenge des Produkts / der Produkte,</p> <p>d) Identifizierung der Lieferung auf Grundlage von Lieferdatum, Lieferzeitraum oder Abrechnungszeitraum,</p> <p>Für jedes Produkt mit einer PEFC-Deklaration soll das Dokument zusätzlich beinhalten:</p> <p>e) den Namen der Organisation als PEFC-Empfänger der Lieferung,</p> <p>f) die zutreffende PEFC-Deklaration, speziell für jedes deklarierte Produkt, auf das sich die Dokumentation bezieht,</p> <p>g) die Zertifikatsnummer des von PEFC anerkannten Zertifikats des Lieferanten.</p> <p><i>Anmerkung 1: Die Zertifikatsnummer ist eine numerische oder alpha-numerische Kombination und dient der eindeutigen Identifizierung des Zertifikats.</i></p> <p><i>Anmerkung 2: Ein Beispiel für Lieferdokumente sind eine Rechnung oder ein Lieferschein, welche die erforderlichen Informationen beinhalten.</i></p>	<p>5.1 Identification of input material</p> <p>5.1.1 For each delivery of material used as input for a PEFC product group the organisation shall obtain documentation with the following information from the supplier:</p> <p>a) supplier identification,</p> <p>b) product identification,</p> <p>c) quantity of products,</p> <p>d) delivery identification based on date of delivery, delivery period, or accounting period,</p> <p>For inputs with a PEFC claim the document shall also include:</p> <p>e) the organisation's name as the PEFC customer of the delivery,</p> <p>f) the applicable PEFC claim specifically for each claimed product covered by the documentation,</p> <p>g) the certificate number of the supplier's PEFC recognised certificate.</p> <p><i>Note 1: The certificate number is a numerical or alpha-numerical combination, which is a unique identifier of the certificate.</i></p> <p><i>Note 2: An example of delivery documentation is an invoice or delivery note providing the information required.</i></p>

<p>5.1.2 Identifizierung auf Lieferantenebene</p> <p>5.1.2.1 Für alle Eingänge, die mit einer PEFC-Deklaration geliefert werden, soll die Organisation auf den PEFC-Internetseiten verifizieren, dass der Lieferant ein von PEFC anerkanntes Zertifikat besitzt.</p>	<p>5.1.2 Identification at supplier level</p> <p>5.1.2.1 For all inputs delivered with a PEFC claim the organisation shall verify that the supplier is covered by a PEFC recognised certificate on the PEFC website.</p>
<p>5.1.2.2 Für jede Lieferung von Material, das als Input für eine PEFC-Produktgruppe verwendet wird, soll die Organisation die Materialkategorie des beschafften Materials klassifizieren.</p>	<p>5.1.2.2 For each delivery of material used as input for a PEFC product group the organisation shall classify the material category of the procured material.</p>
<p>5.2 Deklaration der Ausgänge</p> <p>5.2.1 Für Outputs aus einer PEFC-Produktgruppe, für die die Organisation eine PEFC-Deklaration gegenüber einem PEFC-Kunden macht, stellt sie dem Kunden ein Dokument mit den folgenden Informationen für jede Lieferung zur Verfügung:</p> <p>a) Identifikation des PEFC-Kunden,</p> <p>b) Name der Organisation als Lieferant des Materials,</p> <p>c) Produktidentifikation,</p> <p>d) Menge des/der Produkte(s),</p> <p>e) Lieferdatum / Lieferzeit / Abrechnungszeitraum,</p> <p>f) die anwendbare PEFC-Deklaration, speziell für jedes deklarierte Produkt, das in der Dokumentation enthalten ist,</p> <p>g) die Zertifikatsnummer des von PEFC anerkannten Zertifikats der Organisation.</p> <p><i>Anmerkung: Die Zertifikatsnummer ist eine numerische oder alpha-numerische Kombination und dient der eindeutigen Identifizierung des Zertifikats.</i></p>	<p>5.2 Declaration of outputs</p> <p>5.2.1 For outputs from a PEFC product group for which the organisation makes a PEFC claim to a PEFC customer, it shall provide the customer with documentation providing the following information for each delivery:</p> <p>a) PEFC customer identification</p> <p>b) the organisation's name as the supplier of the material</p> <p>c) product identification</p> <p>d) quantity of product(s)</p> <p>e) date of delivery / delivery period / accounting period</p> <p>f) the applicable PEFC claim specifically for each claimed product covered by the documentation</p> <p>g) the certificate number of the organisation's PEFC recognised certificate</p> <p><i>Note: The certificate number is a numerical or alpha-numerical combination, which is a unique identifier of the certificate.</i></p>
<p>5.2.2 Die Organisation soll die Art der Dokumentation spezifizieren, in denen PEFC-Deklarationen zu den Outputs gemacht werden.</p>	<p>5.2.2 The organisation shall specify the type of documentation in which PEFC claims on outputs are made.</p>
<p>5.3 Verwendung des Warenzeichens</p> <p>5.3.1 Die Verwendung der PEFC-Warenzeichen, d.h. des PEFC-Logos und der PEFC-Label, die CoC-Deklarationen auf</p>	<p>5.3 Trademark use</p> <p>5.3.1 The use of the PEFC Trademarks, i.e. PEFC logo and labels, chain of custody claims on-product and PEFC</p>

Produkten sowie die PEFC-Initialen, soll in Übereinstimmung mit PEFC ST 2001 „Richtlinien für die Verwendung des PEFC-Warenzeichens – Anforderungen“ erfolgen.	initials, shall be in compliance with PEFC ST 2001, <i>PEFC Trademark Rules - Requirements</i> .
5.3.2 Um es der Organisation zu ermöglichen, die PEFC-Warenzeichen in Übereinstimmung mit den PEFC-Richtlinien zu verwenden, soll die Organisation eine gültige Markenlizenz vom PEFC Council oder einer anderen von PEFC autorisierten Stelle erhalten.	5.3.2 In order to enable the organisation to use the PEFC trademarks in accordance with the PEFC Trademark Rules, the organisation shall obtain a valid trademark license from the PEFC Council or another PEFC authorised body .
5.4 Anteil an Recycling-Material	5.4 Content of recycled material
5.4.1 Für Produkte, die von der PEFC-CoC der Organisation abgedeckt sind und Recycling-Material beinhalten, soll die Organisation den Anteil an Recycling-Material gemäß ISO 14021 berechnen und auf Anfrage darüber informieren.	5.4.1 For products covered by the organisation's PEFC chain of custody that include recycled material , the organisation shall calculate the content of recycled material based on ISO 14021 and inform about it upon request.
6. Chain of Custody-Methoden	6 Chain of custody methods
6.1 Allgemeines	6.1 General
6.1.1 Es gibt drei Methoden, welche in der PEFC-CoC implementiert werden können, und zwar die Methode der physischen Trennung , die Prozentsatzmethode und die Kreditmethode . Abhängig von der Art des Materialstroms und der Prozesse der Organisation soll die Organisation eine geeignete Methode wählen.	6.1.1 There are three methods to implement the PEFC chain of custody , namely the physical separation method , the percentage method and the credit method . Depending on the nature of material flows and processes the organisation shall choose the appropriate method.
6.1.2 Die Organisation soll die gewählte(n) CoC-Methode(n) dieses Standards für bestimmte PEFC-Produktgruppen umsetzen.	6.1.2 The organisation shall implement the chosen chain of custody method(s) of this standard for specific PEFC product groups .
6.1.3 PEFC-Produktgruppen sind einzurichten für Produkte mit gleichwertigem Eingangsmaterial , mit derselben Maßeinheit oder Einheiten, die in eine einzige Maßeinheit umgerechnet werden können.	6.1.3 PEFC product groups shall be established for products with equivalent input material , with the same measurement unit or units that can be converted into a single measurement unit.
6.1.4 Die Organisation darf nur PEFC-zertifiziertes Material und Material aus PEFC kontrollierte Quellen als Input für PEFC-Produktgruppen verwenden.	6.1.4 The organisation shall only use PEFC certified material and PEFC controlled sources as input for PEFC product groups
6.2 Methode der physischen Trennung	6.2 Physical separation method
6.2.1. Die Organisation , die die Methode der physischen Trennung praktiziert, soll sicherstellen, dass Materialien mit unterschiedlichen Materialkategorien und unterschiedlichen Zertifizierungsanteilen in allen Phasen des Produktions- oder	6.2.1 The organisation applying the physical separation method shall ensure that material with different material categories and different certified content are kept separate or clearly identifiable at all stages of the production or trading process.

<p>Handelsprozesses getrennt oder eindeutig gekennzeichnet werden.</p> <p><i>Anmerkung: Die physische Trennung kann auf jede erdenkliche Weise erreicht werden, sofern sichergestellt ist, dass Materialkategorie und Zertifizierungsanteil identifiziert werden können, z.B. durch getrennte Lagerung, Kennzeichnung, unterschiedliche Produkteigenschaften oder Produktionszeiten.</i></p>	<p><i>Note: Physical separation can be achieved by any means ensuring that material category and certified content can be identified, for example, through separate storage, marking, distinguishing product characteristics or production time.</i></p>
<p>6.2.2. Wenn Material mit unterschiedlichen Zertifizierungsanteilen als Input in derselben PEFC-Produktgruppe verwendet wird, soll die Organisation den niedrigsten Zertifizierungsanteil des Inputs als Zertifizierungsanteil des Outputs verwenden.</p> <p><i>Beispiel: Eine Organisation, die Material mit 100%-igem, 75%-igem und 70%-igem Zertifizierungsanteil als Input in derselben PEFC-Produktgruppe nach der Methode der physischen Trennung verwendet, kann den Output als 70% PEFC-zertifiziert deklarieren.</i></p>	<p>6.2.2 Where material with different certified content is used as input in the same PEFC product group the organisation shall use the lowest certified content of the input as certified content of the output.</p> <p><i>Example: An organisation using material with 100%, 75% and 70% certified content as input in the same PEFC product group under the physical separation method can claim the output as 70% PEFC certified.</i></p>
<p>6.2.2.1 Wenn PEFC-zertifiziertes Material und Material aus PEFC kontrollierten Quellen als Input in derselben PEFC-Produktgruppe nach der Methode der physischen Trennung verwendet werden, soll die Organisation den Output als PEFC kontrollierte Quellen deklarieren.</p>	<p>6.2.2.1 Where PEFC certified material and PEFC controlled sources material is used as input in the same PEFC product group under the physical separation method, the organisation shall claim the output as PEFC controlled sources.</p>
<p>6.3 Prozentsatzmethode</p> <p>6.3.1. Die Prozentsatzmethode kann angewendet werden, um den Zertifizierungsanteil von PEFC-Produktgruppen zu kalkulieren, für die PEFC-zertifiziertes Eingangsmaterial und Eingangsmaterial aus PEFC kontrollierten Quellen verwendet wurde.</p>	<p>6.3 Percentage method</p> <p>6.3.1 The percentage method may be implemented to calculate the certified content of PEFC product groups for which PEFC certified material and PEFC controlled sources material were used as input material.</p>
<p>6.3.2 Berechnung des Zertifizierungsanteils</p> <p>6.3.2.1 Die Organisation soll den zertifizierten Anteil für jede PEFC-Produktgruppe und für einen bestimmten Deklarationszeitraum gemäß der folgenden Formel separat berechnen:</p> $C_c [\%] = (V_c / (V_c + V_{cm})) \times 100$	<p>6.3.2 Calculation of certified content</p> <p>6.3.2.1 The organisation shall calculate the certified content separately for each PEFC product group and for a specific claim period according to the following formula:</p> $C_c [\%] = (V_c / (V_c + V_{cm})) \times 100$

<p>(Cc: zertifizierter Anteil; Vc: Volumen des PEFC-zertifizierten Materials; Vcm: Volumen des Materials aus PEFC kontrollierten Quellen)</p> <p><i>Anmerkung: Neutrales Material wird bei der Berechnung des zertifizierten Anteils nicht berücksichtigt.</i></p>	<p>(Cc: certified content; Vc: volume of PEFC certified material; Vcm: volume of PEFC controlled sources material)</p> <p><i>Note: Neutral material is not considered in the calculation of the certified content.</i></p>
<p>6.3.2.2 Die Organisation soll den Zertifizierungsanteil auf der Grundlage einer einheitlichen Maßeinheit für die gesamten Rohstoffe, die in der Formel erfasst werden, berechnen. Im Falle der Umrechnung in eine einheitliche Maßeinheit zum Zwecke der Berechnung soll die Organisation nur allgemein anerkannte Umrechnungsfaktoren und -methoden benutzen. Wenn keine geeigneten, allgemein anerkannten Umrechnungsfaktoren existieren, soll die Organisation einen eigenen Umrechnungsfaktor definieren und verwenden, der angemessen und glaubwürdig ist.</p>	<p>6.3.2.2 The organisation shall calculate the certified content based on a single measurement unit used for all material covered by the calculation. In case of conversion to a single measurement unit for calculation purposes, the organisation shall only use generally recognised conversion ratios and methods. If a suitable generally recognised conversion ratio does not exist, the organisation shall define and use a reasonable and credible conversion ratio.</p>
<p>6.3.2.3 Wenn das Eingangsmaterial / die Produkte nur einen Teil des PEFC-zertifizierten Materials enthalten, dann soll nur die dem Zertifizierungsanteil entsprechende Menge als PEFC-zertifiziertes Material in die Berechnungsformel eingetragen werden. Der Rest des Materials soll als Material aus PEFC kontrollierten Quellen in die Berechnung einfließen.</p> <p><i>Beispiel: 1t von Material, das mit der PEFC-Deklaration „70% PEFC-zertifiziert“ geliefert wurde, und 1t mit der Deklaration „100% PEFC-zertifiziert“ werden als Input verwendet. Unter Verwendung der Formel unter 6.3.3.1 ist der Zertifizierungsanteil</i></p> $Cc[\%] = \frac{(700\text{kg}+1000\text{kg})}{((700+1000)+300)} \times 100 = \frac{1700}{2000} \times 100 = 2\text{t mit } 85\% \text{ PEFC-zertifiziertem Material.}$	<p>6.3.2.3 If input material/products include only a proportion of PEFC certified material, then only the quantity corresponding to the certified content shall enter the calculation formula as PEFC certified material. The rest of the material shall enter the calculation as PEFC controlled sources material.</p> <p><i>Example: 1t of material delivered with the PEFC claim “70% PEFC certified” and 1t of material delivered with the PEFC claim “100% PEFC certified” are used as input. Using the formula under 6.3.3.1 the certified content is $Cc[\%]= \frac{(700\text{kg}+1000\text{kg})}{((700+1000)+300)} \times 100 = \frac{1700}{2000} \times 100 = 2\text{t of } 85\% \text{ PEFC certified material.}$</i></p>
<p>6.3.3 Der für eine PEFC-Produktgruppe berechnete Zertifizierungsanteil ist als Prozentsatz in der PEFC-Deklaration "X % PEFC-zertifiziert" zu verwenden.</p> <p><i>Beispiel: Wurde der Zertifizierungsanteil einer PEFC-Produktgruppe für einen bestimmten Deklarationszeitraum mit 54 % berechnet, können alle von der Produktgruppe abgedeckten Produkte während dieses Deklarationszeitraums als PEFC-zertifizierte Produkte mit der PEFC-</i></p>	<p>6.3.3 The certified content calculated for a PEFC product group shall be used as percentage in the PEFC claim “x% PEFC certified”.</p> <p><i>Example: If the certified content of a PEFC product group has been calculated as being 54% for a specific claim period, all products covered by the product group can, during this claim period, be sold/transferred as PEFC certified</i></p>

<p>Deklaration "54 % PEFC-zertifiziert" verkauft bzw. übertragen werden.</p> <p><i>Anmerkung: Dieser Standard definiert keinen Mindestschwellenwert für den Zertifizierungsanteil, der eingehalten werden muss, um den zertifizierten Anteil eines PEFC-zertifizierten Produkts mit einer "X% PEFC zertifiziert"-Deklaration zu kommunizieren. Mindestschwellen für die Verwendung der PEFC-Warenzeichen auf dem Produkt sind jedoch in der PEFC-Richtlinie PEFC ST 2001 definiert.</i></p>	<p>products with the PEFC claim "54 % PEFC Certified".</p> <p><i>Note: This standard does not define a minimum threshold for the certified content that needs to be met in order to communicate the certified content of a PEFC certified product with the PEFC claim "X% PEFC certified". However, minimum thresholds for the use of the PEFC trademarks on-product are defined in the PEFC Trademark Rules, PEFC ST 2001.</i></p>
<p>6.3.4 Die Organisation kann die Prozentsatzmethode als rollenden Prozentsatz anwenden.</p>	<p>6.3.4 The organisation may apply the percentage method as rolling percentage.</p>
<p>6.3.5 Die Organisation, die den rollenden Prozentsatz benutzt, soll für die Berechnung des Zertifizierungsanteils für eine PEFC-Produktgruppe und einen Deklarationszeitraum jenes Material verwenden, das in der Periode des jeweiligen Materialeingangs beschafft wurde, die dem Deklarationszeitraum vorausgeht. Im Falle des rollenden Prozentsatzes soll der Deklarationszeitraum 3 Monate nicht überschreiten und die Periode des Materialeingangs soll 12 Monate nicht überschreiten.</p> <p><i>Beispiel: Eine Organisation, die einen 3 monatigen Deklarationszeitraum und eine 12 monatige Periode des Materialeingangs gewählt hat, berechnet den Zertifizierungsanteil für die kommenden 3 Monate aus der Menge des Materials, das in den letzten 12 Monaten beschafft wurde.</i></p>	<p>6.3.5 The organisation applying rolling percentage shall calculate the certified content of a PEFC-product group and claim period based on material procured during an input period preceding the claim period. The claim period, in the case of rolling percentage, shall not exceed 3 months and the input period shall not exceed 12 months.</p> <p><i>Example: An organisation which has chosen 3 months claim period and 12 months input period calculates the certified content for the coming three months based on the input material procured in the previous 12 months.</i></p>
<p>6.4 Kreditmethode</p>	<p>6.4 Credit method</p>
<p>6.4.1 Die Kreditmethode kann angewendet werden, um Guthaben, die aus dem Einsatz von PEFC-zertifiziertem Material gewonnen wurden, auf Material aus PEFC kontrollierten Quellen innerhalb derselben PEFC-Produktgruppe zu übertragen.</p>	<p>6.4.1 The credit method may be implemented to transfer credits gained from the input of PEFC certified material to PEFC controlled sources material within the same PEFC product group.</p>
<p>6.4.2 Die Organisation soll eine Mengenbilanz für Guthaben aus dem Eingang von PEFC-zertifiziertem Material einrichten und unterhalten. Das Guthaben soll in einer einzigen Maßeinheit berechnet werden. Es kann erforderlich sein, Umrechnungsfaktoren für die Umrechnung der Messeinheit(en) der Input-Komponenten in die Output-Produkte zu definieren.</p>	<p>6.4.2 The organisation shall create and manage a credit account for credits gained from input of PEFC certified material. The credit shall be calculated in a single measurement unit. It may be required to define conversion factor(s) for the conversion of the measurement unit(s) of the input components to the output products.</p>

<p>6.4.3 Das Gesamtvolumen des Guthabens, das in der Mengenbilanz akkumuliert wird, soll nicht die Summe der Guthaben übersteigen, die während der letzten 24 Monate in der Bilanz gutgeschrieben wurden. Der maximale Zeitraum von 24 Monaten kann verlängert werden, wenn die Organisation zeigen kann, dass die durchschnittliche Produktionszeit für das fragliche Produkt länger als 24 Monate ist.</p> <p><i>Beispiel: Wenn die durchschnittliche Produktionsdauer eines Produktes (z.B. einschließlich der Reifung) 36 Monate beträgt, kann die Organisation die Maximalperiode von 24 Monate zum Zwecke der Akkumulation der Guthaben auf 36 Monate ausdehnen.</i></p>	<p>6.4.3 The total quantity of credits accumulated in the credit account shall not exceed the sum of credits entered into the credit account during the last 24 months. The 24 months maximum period may be extended, where the organisation can demonstrate that the average production period of the product in question is longer than 24 months.</p> <p><i>Example: If the average production period of a product (including maturing, for example) is 36 months, the organisation can extend the 24 months maximum period for the accumulation of credits to 36 months.</i></p>
<p>6.4.4 Die Organisation soll die Kreditmethode für eine einzelne Deklaration anwenden. Die Organisation, die eine Materiallieferung mit einer PEFC-Deklaration und einer Deklaration eines anderen Zertifizierungssystems erhält, soll diese entweder als kombinierten Kredit verwenden, der beide Deklarationen umfasst, oder nur einen der erhaltenen Deklarationen zur Berechnung der Mengenguthaben verwenden.</p> <p><i>Beispiel: Eine Organisation, die eine Materiallieferung mit zwei Deklarationen bzgl. zwei Zertifizierungssystemen erhält, richtet entweder ein Guthabenkonto für die Mehrfachdeklaration (z.B. PEFC-zertifiziert/[Deklaration des anderen Systems]) ein oder entscheidet, welche Deklaration (entweder PEFC-zertifiziert oder [Deklaration des anderen Systems]) in das jeweilige Mengenguthabenkonto aufgenommen wird.</i></p>	<p>6.4.4 The organisation shall apply the credit method for a single claim. The organisation receiving a delivery of material with a PEFC claim and a claim against another certification system, shall either use it as a combined credit covering both claims or shall only use one of the received claims for calculating the volume credits.</p> <p><i>Example: An organisation receiving a delivery of material with two claims relating to two certification systems either establishes a credit account for the multiple claim (e.g. PEFC certified/[other system claim]) or decides, which single claim (either PEFC certified or [other system claim]) will be entered into the respective volume credit account.</i></p>
<p>6.4.5 Die Organisation soll das Guthaben wie folgt berechnen:</p> <p>a) entweder unter Verwendung des Zertifizierungsanteils und dem Volumen der Ausgangsprodukte (Kapitel 6.4.8) oder</p> <p>b) unter Verwendung des Eingangsmaterials und des Verhältnisses zwischen Eingang und Ausgang (Kapitel 6.4.7)</p>	<p>6.4.5 The organisation shall calculate the credits using either:</p> <p>a) certified content and volume of output products (clause 6.4.8) or</p> <p>b) input material and input to output ratio (clause 6.4.7).</p>
<p>6.4.6 Die Organisation, die die Kreditmethode verwendet, soll das Guthaben berechnen, indem sie das Volumen der Ausgangsprodukte im</p>	<p>6.4.6 The organisation applying the credit method shall calculate the credits by multiplying the volume of output products of the claim period with the</p>

<p>Deklarationszeitraum mit dem Zertifizierungsanteil für diesen Zeitraum multipliziert.</p> <p><i>Beispiel: Wenn der Zertifizierungsanteil einer Produktgruppe für den jeweiligen Deklarationszeitraum, die aus 100 Tonnen Ausgangsprodukten besteht, 54 % beträgt, so erhält die Organisation Mengenguthaben in Höhe von 54 Tonnen ($100 \times 0,54$) der Ausgangsprodukte.</i></p>	<p>certified content for the relevant claim period.</p> <p><i>Example: If the certified content for the product group of the specific claim period, which consists of 100 tonnes of output products, is 54%, the organisation achieves volume credits equal to 54 tonnes (100×0.54) of the output products.</i></p>
<p>6.4.7 Die Organisation, die ein prüffähiges Verhältnis zwischen Eingangsmaterial und Ausgangsprodukten nachweisen kann, kann das Guthaben direkt aus dem PEFC-zertifizierten Eingangsmaterial berechnen, indem sie das Volumen des PEFC-zertifizierten Eingangsmaterials mit dem Quotienten aus Eingang und Ausgang multipliziert.</p> <p><i>Beispiel: Wenn das Volumen des PEFC-zertifizierten Eingangsmaterials 70 m^3 (z.B. 100 m^3 mit der PEFC-Deklaration „70 % PEFC-zertifiziert“) beträgt und der Quotient Eingang/Ausgang $0,60$ (z.B. aus 1 m^3 Rundholz werden $0,60 \text{ m}^3$ Sägeholz erzeugt), erhält die Organisation ein Mengenguthaben von 42 m^3 (d.h. $70 \text{ m}^3 \times 0,60$) Sägeholz.</i></p>	<p>6.4.7 The organisation that can demonstrate a verifiable ratio between the input material and output products, may calculate the credits directly from input of PEFC certified material by multiplying the volume of PEFC certified material input with the input to output ratio.</p> <p><i>Example: If the volume of PEFC certified material input is 70 m^3 (e.g. 100 m^3 with the PEFC claim “70% PEFC certified”) and the input to output ratio is 0.60 (e.g. 1 m^3 of roundwood results in 0.60 m^3 of sawnwood), the organisation acquires volume credits equal to 42 m^3 (i.e. $70 \text{ m}^3 \times 0.60$) of sawnwood.</i></p>
<p>6.4.8 Die Organisation soll das Guthaben aus der Mengenbilanz auf die Ausgangsprodukte, auf die sich die Mengenbilanz bezieht, verteilen. Das Guthaben soll in der Art und Weise auf den Warenausgang verteilt werden, dass die zertifizierten Produkte entweder aus „100 % zertifiziertem Anteil bestehend“ oder aus „[weniger als 100 %] zertifiziertem Anteil bestehend“ angesehen werden können, wobei dann der von der Organisation selbst definierte Schwellenwert erreicht wird. Das Ergebnis aus dem Volumen der Ausgangsprodukte multipliziert mit dem Zertifizierungsanteil der Ausgangsprodukte, soll dem aus der Mengenbilanz verteilten Guthaben entsprechen.</p> <p><i>Beispiel: Die Organisation kann 7 Krediteinheiten verwenden, um 7 Einheiten als 100% PEFC-zertifiziert zu verkaufen, oder um 10 Einheiten als 70% PEFC-zertifiziert zu verkaufen.</i></p>	<p>6.4.8 The organisation shall distribute the credits from the credit account to the output products covered by the credit account. The credits shall be distributed to the output products in a way that the certified products will be considered as either having 100% certified content or as having less than 100% certified content and meeting the organisation’s own threshold. The result of the volume of output products multiplied by the certified content of the output products shall be equal to the distributed credits withdrawn from the credit account.</p> <p><i>Example: The organisation can use 7 units of credits to sell 7 units as 100% PEFC certified, or to sell 10 units as 70% PEFC certified.</i></p>

7. Anforderungen an das System der Sorgfaltspflicht (DDS)	7 Due Diligence System (DDS) requirements
<p>7.1 Allgemeines</p> <p>7.1.1 Für alle Materialien, die als Input für eine PEFC-Produktgruppe verwendet werden, mit Ausnahme von Recycling-Material, soll die Organisation eine Sorgfaltspflicht im Einklang mit dem PEFC System der Sorgfaltspflicht (DDS) zur Vermeidung von Material aus umstrittenen Quellen gemäß Anlage 1 dieses Standards anwenden. Dabei soll die Organisation sicherstellen, dass für Material, das als Input für PEFC-Produktgruppen verwendet wird, ein "vernachlässigbares Risiko" besteht, dass es aus umstrittenen Quellen stammt und dass es der Definition von Material aus PEFC kontrollierten Quellen entspricht.</p>	<p>7.1 General</p> <p>7.1.1 For all material used as input for a PEFC product group, except recycled material, the organisation shall exercise due diligence in line with the PEFC Due Diligence System (DDS) for the avoidance of material from controversial sources laid down in Appendix 1 of this standard. Thereby the organisation shall establish that for material used as input for PEFC product groups there is "negligible risk" that it originates from controversial sources and that it meets the definition of PEFC controlled sources material.</p>
<p>7.1.2 Für PEFC-Produktgruppen, in denen nur Eingangsmaterial verwendet wird, das von einem Lieferanten, der ein von PEFC anerkanntes Zertifikat besitzt, mit einer PEFC-Deklaration geliefert wurde, kann eine Organisation das PEFC-System der Sorgfaltspflicht umsetzen, indem sie die folgenden Anforderungen erfüllt:</p> <p>a) Um PEFC-zertifizierte und nicht-zertifizierte Organisationen weiter unten in der Lieferkette in die Lage zu versetzen, ein DDS zu implementieren, soll die Organisation auf Anforderung die in Anlage 1, Kap. 2.1 genannten Informationen für Material zur Verfügung stellen, das mit einer PEFC-Deklaration weitergegeben wurde. Verfügt die Organisation nicht über die angeforderten Informationen, so ist die Anfrage an den/die relevanten Lieferanten der Organisation weiterzuleiten. (Anlage 1, Kap. 2.2).</p> <p>b) Werden interne oder externe begründete Bedenken hinsichtlich der Herkunft von Eingangsmaterial aus umstrittenen Quellen geäußert, soll die Organisation diese Bedenken in Übereinstimmung mit Anlage 1, Kap. 4. weiterverfolgen.</p> <p>c) Die Organisation soll eine Verpflichtung und ein Verfahren definieren, dokumentieren und umsetzen, das auch Holzrohstoffe/-produkte umfasst, die nicht von der PEFC-CoC der Organisation abgedeckt werden,</p>	<p>7.1.2 For PEFC product groups where only input material is used which was delivered with a PEFC claim by a supplier covered by a PEFC recognised certificate, an organisation may implement the PEFC DDS by meeting the following requirements:</p> <p>a) In order to enable PEFC certified and uncertified entities further down the supply chain to implement a DDS, the organisation shall, upon request, provide the information specified in Appendix 1, 2.1 for material passed on with a PEFC claim. If the organisation does not possess the requested information, the request shall be passed on to relevant supplier(s) of the organisation. (Appendix 1, 2.2).</p> <p>b) Where internal or external substantiated concerns on the origin of input material from controversial sources are raised, the organisation shall follow up on these concerns following Appendix 1, 4.</p> <p>c) The organisation shall define, document and implement a commitment and a procedure, also covering forest and tree based material/products not covered by the organisation's PEFC chain</p>

<p>und mit dem folgenden sichergestellt wird: wenn die Organisation Kenntnis davon erhält oder begründete Bedenken geäußert werden, dass Holzrohstoffe/-produkte aus illegalen Quellen (umstrittene Quellen, siehe 3.7 a) stammen, dieses Material nicht in Verkehr gebracht wird bis die Bedenken gemäß Anlage 1, Kap. 4 ausgeräumt werden konnten.</p>	<p>of custody, ensuring that where it is known to the organisation, or where it has received substantiated concerns, that forest and tree based material/products originates in illegal sources (controversial sources, 3.7a), it shall not be placed on the market until the concern has been resolved in accordance with Appendix 1, 4.</p>
<p>Anlage 1: System der Sorgfaltspflicht (DDS) zur Vermeidung von Material aus umstrittenen Quellen</p> <p>Normativer Anhang</p>	<p>Appendix 1: PEFC Due Diligence System (DDS) for the Avoidance of Material from Controversial Sources</p> <p>Normative Appendix</p>
<p>1 Allgemeine Anforderungen</p> <p>1.1 Um nach Möglichkeit sicherzustellen, dass die von der Organisation im Rahmen dieses Standards durchgeführten Tätigkeiten allen geltenden Holzhandelssicherungsgesetzen, einschließlich Handels- und Zollgesetzen, entsprechen und um das Risiko zu minimieren, dass das beschaffte Material aus umstrittenen Quellen stammt, soll die Organisation ein System der Sorgfaltspflicht in Übereinstimmung mit den folgenden Elementen dieses Standards unterhalten.</p>	<p>1 General requirements</p> <p>1.1 In order to help ensure that activities conducted by the organisation under the scope of this standard conform to all applicable timber legality legislation, including trade and customs laws, and to minimise the risk that the procured material originates in controversial sources, the organisation shall operate a Due Diligence System (DDS), in accordance with the following elements of this standard.</p>
<p>1.2 Das PEFC-System der Sorgfaltspflicht (DDS) soll für alle eingehenden Holzrohstoffe umgesetzt werden, die von der PEFC-CoC und den PEFC-Produktgruppen der Organisation abgedeckt werden, mit Ausnahme von Recycling-Material,</p> <p><i>Anmerkung: Das System der Sorgfaltspflicht kann von einer Organisation für Holzrohstoffe aus Wäldern in eigener Regie umgesetzt werden.</i></p>	<p>1.2 The DDS shall be implemented for all input forest and tree based material covered by the organisation's PEFC chain of custody and PEFC product groups with the exception of recycled material.</p> <p><i>Note: The DDS can be implemented by an organisation for forest and tree based products from forests under its own management.</i></p>
<p>1.3 Die Organisation soll das PEFC-System der Sorgfaltspflicht in drei Schritten umsetzen bezüglich:</p> <p>a) Informationsbeschaffung,</p> <p>b) Risikobewertung,</p> <p>c) Umgang mit „signifikant riskanten“ Lieferungen.</p>	<p>1.3 The organisation shall implement the PEFC DDS in three steps relating to:</p> <p>a) gathering information</p> <p>b) risk assessment</p> <p>c) management of significant risk supplies.</p>
<p>1.4 Die Organisation, die Rohstoffe von Arten beschafft, die in den Anlagen I bis III</p>	<p>1.4 The organisation procuring raw material originating from species listed in</p>

<p>von CITES gelistet sind, soll die geltende Gesetzgebung in Bezug auf CITES einhalten.</p>	<p>Appendix I to III of CITES shall comply with applicable legislation relating to CITES.</p>
<p>2. Zugang zu Informationen</p> <p>2.1 Um die Organisation in die Lage zu versetzen, das PEFC-System der Sorgfaltspflicht umzusetzen, soll die Organisation durch ihren Lieferanten Zugang zu folgenden Informationen haben:</p> <p>a) Identifizierung der Baumarten, die im Material/Produkt enthalten sind, oder der Liste der Baumarten, die möglicherweise enthalten sind, mit ihrem gebräuchlichen Namen und/oder ggf. mit ihrem wissenschaftlichen Namen;</p> <p>b) Herkunftsland des Materials und, wenn erforderlich, Region und/oder Ernte-Konzession.</p> <p><i>Anmerkung 1: Der Zugang zum wissenschaftlichen Namen der Baumart ist erforderlich, wenn die Verwendung des gebräuchlichen Namens das Risiko birgt, die Baumart falsch zu bestimmen.</i></p> <p><i>Anmerkung 2: Die Verwendung des Handelsnamens einer Baumart kann als gleichwertig zum gebräuchlichen Namen angesehen werden, wenn alle Baumarten, die vom Handelsnamen erfasst werden, mit vergleichbarem Risiko verbunden sind, aus umstrittenen Quellen zu stammen.</i></p> <p><i>Anmerkung 3: Zugang zur Ebene unterhalb des Herkunftslandes ist erforderlich, wenn die Regionen in einem Land nicht ein vergleichbares Risiko bezüglich umstrittener Quellen aufweisen.</i></p> <p><i>Anmerkung 4: Der Begriff „Ernte-Konzession“ bezieht sich auf einen Holzerntevertrag in einem definierten Waldgebiet.</i></p> <p><i>Anmerkung 5: Der Begriff „Land/Region“ wird in diesem Abschnitt verwendet, um ein Land, eine subnationale Region oder eine Ernte-Konzession der Material-/Produktherkunft zu identifizieren.</i></p>	<p>2 Access to information</p> <p>2.1 In order to enable the organisation to implement the PEFC DDS , the organisation shall have access to the following information from its supplier(s):</p> <p>a) Identification of tree species included , or list of tree species potentially included, in the material/product by their common name and/or their scientific name where applicable;</p> <p>b) Country of harvest of the material and where applicable sub-national region and/or concession of harvest.</p> <p><i>Note 1: Access to the scientific name of species is required in cases where the usage of a common name could pose a risk of wrong identification of the species.</i></p> <p><i>Note 2: Usage of a trade name of species is considered as equivalent to the common name in cases where all species covered by the trade name have an equivalent risk of originating in controversial sources.</i></p> <p><i>Note 3: Access to the sub-national level of the material origin is required in cases where sub-national regions within one country do not represent an equivalent risk relating to the controversial sources.</i></p> <p><i>Note 4: The term “concession of harvest” refers to a contract for harvest in a defined forest area.</i></p> <p><i>Note 5: The term “country/region” is further used throughout this clause to identify a country, a sub-national region or a concession of harvest of the material/product origin.</i></p>
<p>2.2 Um PEFC-zertifizierte und nicht-zertifizierte Organisationen weiter unten in der Lieferkette in die Lage zu versetzen, ein</p>	<p>2.2 In order to enable PEFC certified and uncertified entities further down the supply chain to implement a DDS, the</p>

<p>DDS zu implementieren, soll die Organisation auf Anforderung die in Kap. 2.1 dieser Anlage genannten Informationen für Material zur Verfügung stellen, das mit einer PEFC-Deklaration weitergegeben wurde. Verfügt die Organisation nicht über die angeforderten Informationen, so soll die Anfrage an den/die betroffenen Lieferanten der Organisation weitergeleitet werden.</p>	<p>organisation shall, upon request, provide the information specified in 2.1 of this appendix for material passed on with a PEFC claim. If the organisation does not possess the requested information, the request shall be passed on to relevant supplier(s) of the organisation.</p>
<p>3. Risikobewertung</p>	<p>3 Risk assessment</p>
<p>3.1 Die Organisation soll die Risikobewertung hinsichtlich des beschafften Rohmaterials aus umstrittenen Quellen für sämtliches Eingangsmaterial von Holzrohstoffen durchführen, das unter die PEFC-CoC der Organisation fällt. Eine Ausnahme stellt Material / stellen Produkte mit einer PEFC-Deklaration dar, das / die von einem Lieferanten mit einem von PEFC anerkannten Zertifikat geliefert wurde(n), weil dieses Material als „vernachlässigbares Risiko“, dass es aus umstrittenen Quellen stammt, betrachtet werden kann.</p>	<p>3.1 The organisation shall carry out a risk assessment, assessing the risk of procuring raw material from controversial sources for all input forest and tree based material covered by the organisation’s PEFC chain of custody, with the exception of material/products delivered with a PEFC claim by a supplier with a PEFC recognised certificate, as this material can be considered as having “negligible risk” of originating in controversial sources.</p>
<p>3.2 Das Ergebnis der Risikobewertung durch die Organisation soll sein, Lieferungen der „vernachlässigbaren“ oder „signifikanten“ Risikokategorie zuordnen zu können.</p>	<p>3.2 The organisation’s risk assessment shall result in the classification of material into “negligible” or “significant” risk category.</p>
<p>3.3 Die Risikobewertung durch die Organisation soll auf den in den Tabellen 1 - 3 aufgeführten Indikatoren für das Risiko auf Herkunfts- und Lieferkettenebene basieren.</p>	<p>3.3 The organisation’s risk assessment shall be based on the indicators for risk at origin and supply chain level listed in table 1 - 3 below.</p>
<p>3.4 Wenn im Zuge der Risikobewertung der Organisation Indikatoren gemäß Tabelle 1 identifiziert werden, kann die Organisation davon ausgehen, dass das Material ein "vernachlässigbares Risiko" aufweist, dass es aus umstrittenen Quellen stammt, und die Risikobewertung abschließen, ohne die in den Tabellen 2 und 3 beschriebenen Indikatoren berücksichtigen zu müssen.</p>	<p>3.4 Where the organisation’s risk assessment identifies indicators specified in table 1, the organisation may consider the material as having “negligible risk” to originate in controversial sources, and conclude the risk assessment without having to consider the indicators outlined in table 2 and 3.</p>
<p>3.5 Wenn die Risikobewertung der Organisation keine in Tabelle 1 aufgeführten Indikatoren identifiziert, soll die Risikobewertung anhand der in Tabelle 2 und 3 aufgeführten Indikatoren fortgesetzt werden; und wenn einer dieser Indikatoren zutrifft, soll die Organisation davon ausgehen, dass das Material ein "signifikantes Risiko" aufweist, dass es aus umstrittenen Quellen stammt.</p>	<p>3.5 Where the organisation’s risk assessment does not identify indicators specified in table 1, the risk assessment shall be continued against indicators outlined in table 2 and 3; and where any of these indicators apply, the organisation shall consider the material as having “significant risk” to originate in controversial sources.</p>
<p>3.6 Wenn keiner der in den Tabellen 2 und 3 aufgeführten Indikatoren identifiziert wird, kann die Organisation davon ausgehen, dass die Lieferungen ein "vernachlässigbares</p>	<p>3.6 Where none of the indicators outlined in table 2 and 3 are identified, the organisation may consider the supplies as having “negligible risk” to originate in</p>

<p>Risiko" aufweisen, dass diese aus umstrittenen Quellen stammen, und die Risikobewertung abschließen.</p>	<p>controversial sources, and conclude the risk assessment.</p>
<p>Tabelle 1 Indikatorenliste für vernachlässigbares Risiko</p> <p>Indikatoren</p> <p>a) Lieferungen sind deklariert als „zertifiziert“ nach einem Waldzertifizierungssystem (das nicht von PEFC anerkannt ist), welches auch Aktivitäten umfasst, die unter den Begriff „umstrittene Quellen“ fallen. Dies wird durch ein Waldbewirtschaftungszertifikat oder ein Chain-of-Custody-Zertifikat oder ein Faserbeschaffungszertifikat (engl. „Fibre sourcing certificate“) belegt, das von einer unabhängigen externen Zertifizierungsstelle ausgestellt worden ist.</p> <p>b) Lieferungen werden durch staatliche oder nicht-staatliche Prüf- /Lizenzierungsmechanismen verifiziert, bei denen es sich nicht um Forstzertifizierungssysteme handelt und die Aktivitäten umfassen, die unter den Begriff „umstrittene Quellen“ fallen.</p> <p>c) Lieferungen, welche von verifizierbaren Dokumenten begleitet werden, welche klar identifizieren:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. Herkunftsland oder Region, in dem/der das Holz geerntet wurde, welche einen Transparency International (TI) Corruption Perception Index (CPI) von über 50 besitzen, oder wenn der aktuelle World Justice Project (WJP) Rule of Law Index über 0,5 liegt, und ii. Handelsname und Typ des Produkts sowie der gebräuchliche Name der Baumarten und, wo erforderlich, ihr voller wissenschaftlicher Name und iii. alle Lieferanten innerhalb der Produktkette und iv. die Waldfläche, von der die Lieferung stammt, und v. Dokumente, einschließlich vertraglicher Vereinbarungen und Selbsterklärungen, und andere zuverlässige Informationen, aus denen hervorgeht, dass die Produkte nicht aus umstrittenen Quellen stammen. 	<p>Table 1: List of indicators for negligible risk</p> <p>Indicators</p> <p>a) Supplies declared as certified against a forest certification scheme (other than PEFC endorsed), addressing the activities covered by the term controversial sources, supported by a forest management, chain of custody or fibre sourcing certificate issued by a third party certification body.</p> <p>b) Supplies verified by governmental or non-governmental verification or licensing mechanisms other than forest certification systems, addressing the activities covered by the term controversial sources.</p> <p>c) Supplies supported by verifiable documentation that clearly identifies</p> <ul style="list-style-type: none"> i. country of harvest and/or sub-national region where the timber was harvested, where the latest Transparency International (TI) Corruption Perception Index (CPI) score is higher than 50, or where the latest World Justice Project (WJP) Rule of Law Index is higher than 0,5, and ii. trade name and type of product as well as the common name of tree species and, where applicable, its full scientific name, and iii. all suppliers within the supply chain, and iv. the forest area of the supply origin, and v. documents, including contractual agreements and self-declarations, or other reliable information indicating that products do not originate from controversial sources.
<p>Tabelle 2 Indikatorenliste für signifikantes Risiko auf Herkunftsebene [Fußnoten 2 und 3]</p>	<p>Table 2: List of indicators for significant risk at origin level [2] [3]</p>

[2] Die Zeilen a) bis i) sind Elemente aus Kap. 3.7 „**umstrittene Quellen**“. Die Zeilen unter den einzelnen Elementen, numeriert mit römischen Ziffern (i, ii, iii, etc.), beinhalten die Indikatoren für Risikobewertung des jeweiligen Elements. Wenn mehr als ein Indikator pro Element aufgelistet ist, sollen alle Indikatoren herangezogen werden.

[3] Beispiele für externe Referenzen und detailliertere Erläuterungen finden sich in der aktuellen Ausgabe des Leitfadens PEFC GD 2001.

a) **Aktivitäten, welche gegen lokales, nationales oder internationales Recht in Bezug auf die Waldbewirtschaftung verstoßen, einschließlich, aber nicht beschränkt auf Waldbewirtschaftungsmaßnahmen; Natur- und Umweltschutz; geschützte und gefährdete Arten; Eigentum, Pacht und Nutzungsrechte indigener Völker, lokaler Gemeinschaften und betroffener Interessengruppen; Fragen von Gesundheit, Beschäftigung und Sicherheit von Waldarbeitern; Anti-Korruption und Zahlung von Steuern und Abgaben.**

i. Der aktuelle Corruption Perception Index (CPI) von Transparency International (TI) liegt unter 50 Punkten oder der aktuelle World Justice Project (WJP) Rule of Law Index liegt unter 0,5. [Fußnote 4]

[4] Diese Indices könnten nicht immer passend für die Forstwirtschaft sein. Wenn passendere Indikatoren existieren, können diese nach erfolgter Zustimmung durch das PEFC Council verwendet werden. Diese alternativen Indikatoren werden im CoC-Leitfaden aufgelistet.

ii. Das Land/die Region ist bekannt als ein Land mit einem niedrigen Niveau an forstbehördlicher Gesetzgebung und Kontrolle.

iii. Baumarten, die im Material/Produkt enthalten sind, sind als Arten mit einer Häufung von Aktivitäten bekannt, die unter dem Begriff **umstrittene Quellen** fallen (a) oder (b) in dem Land/der Region.

[2] The rows a) - i) are elements of 3.7, **controversial sources**. The rows underneath each element, numbered with Roman numerals (i, ii, iii etc.) provide the indicators used for the risk assessment for this element. Where more than one indicator is listed per element, all indicators shall be applied.

[3] Examples of external references and more detailed explanation can be found in the recent issue of PEFC GD 2001 Chain of custody of forest-based products – Guidance for use.

a) **Activities not complying with applicable local, national or international legislation on forest management, including but not limited to forest management practices; nature and environmental protection; protected and endangered species; property, tenure and land-use rights for indigenous peoples, local communities or other affected stakeholders; health, labour and safety issues; anti-corruption and the payment of applicable royalties and taxes.**

i. The latest Transparency International (TI) Corruption Perception Index (CPI) score of the country is lower than 50, or where the latest World Justice Project (WJP) Rule of Law Index is lower than 0,5. [4]

[4] These indices might not always be appropriate for forestry. Where more appropriate indicators exist, these can be used with a prior agreement with the PEFC Council. These alternative indicators will be listed in the chain of custody guidance document.

ii. The country/region is known as a country with low level of forest governance and law enforcement.

iii. Tree species included in the material/product is known as species with prevalence of activities covered by the term **controversial sources** (a) or (b) in the country/region.

<p>iv. Das Land unterliegt Sanktionen der Vereinten Nationen, der EU oder nationaler Regierungen, die die Ein- und Ausfuhr solcher Holzprodukte einschränken.</p> <p><i>b) Aktivitäten, die zur Folge haben, dass die Fähigkeit der Wälder, eine Reihe von Holz- und Nichtholzprodukten und -dienstleistungen auf nachhaltiger Basis zu produzieren, nicht aufrechterhalten wird oder die Erntemenge eine langfristig nachhaltige Rate übersteigt.</i></p> <p>i. Nach öffentlich zugänglichen Daten, wie z.B. FAO Forest Resource Assessments, übersteigt die jährliche Erntemenge von Industrierundholz die Menge des jährlichen Zuwachses im Herkunftsland/in der Herkunftsregion.</p> <p><i>c) Aktivitäten im Rahmen der Waldbewirtschaftung, die nicht zur Erhaltung, zum Schutz oder zur Verbesserung der biologischen Vielfalt auf Landschafts-, Ökosystem-, Arten- oder Genebene beitragen.</i></p> <p><i>d) Aktivitäten, bei denen ökologisch wichtige Waldflächen nicht identifiziert, geschützt, erhalten oder aus der Nutzung genommen werden.</i></p> <p>i. Der Environmental Performance Index (EPI) [Fußnote 5] für "Biodiversität & Lebensraum" des Landes liegt unter 50. In Ländern, für die es keinen EPI-Index gibt, können andere Indikatoren herangezogen werden, wie z.B. die Gesetzgebung in Bezug auf die Elemente umstrittener Quellen c) und d) in Kombination dem Nachweis, dass die Gesetze zuverlässig umgesetzt werden (TI CPI score >50 oder WJP Rule of Law score >0,5).</p> <p>[5] Der EPI wird gemeinsam von der Yale University und der Columbia University in Zusammenarbeit mit dem World Economic Forum entwickelt. https://epi.envirocenter.yale.edu/about-epi</p>	<p>iv. The country is covered by UN, EU or national government sanctions restricting the export/import of such forest and tree based products.</p> <p><i>b) Activities where the capability of forests to produce a range of wood and non-wood forest products and services on a sustainable basis is not maintained or harvesting levels exceed a rate that can be sustained in the long term.</i></p> <p>i. According to publically available data, such as FAO Forest Resource Assessments, the amount of annual harvest of industrial roundwood exceeds the amount of annual increment of growing stock of the country/region of origin.</p> <p><i>c) Activities where forest management does not contribute to to the maintainance, conservation or enhancement of biodiversity on landscape, ecosystem, species or genetic levels.</i></p> <p><i>d) Activities where ecologically important forest areas are not identified, protected, conserved or set aside.</i></p> <p>i. The Environmental Performance Index (EPI) [5] score for "Biodiversity & Habitat" of the country is lower than 50. Where no EPI index exists for a certain country, other indicators may be utilised, such as legislation addressing controversial sources elements c and d, combined with evidence of reliable enforcement of legislation (TI CPI score >50, or WJP Rule of Law score >0.5).</p> <p>[5] The EPI is produced jointly by Yale University and Columbia University in collaboration with the World Economic Forum. https://epi.envirocenter.yale.edu/about-epi</p>
---	--

e) Aktivitäten, die in Waldumwandlungen unter nicht gerechtfertigten Umständen resultieren; gerechtfertigt ist es, wenn die Umwandlung:

- i. in Übereinstimmung mit den nationalen und regionalen Richtlinien und Gesetzen für die Landnutzung und Waldbewirtschaftung ist; und**
- ii. keine negativen Auswirkungen auf ökologisch wichtige Waldgebiete, kulturell und sozial bedeutende Gebiete oder andere Schutzgebiete hat und**
- iii. keine Bereiche mit einem signifikant hohen Kohlenstoffgehalt zerstört; und**
- iv. einen Beitrag zur langfristigen Erhaltung, zum wirtschaftlichen und/oder sozialen Nutzen leistet.**

i. Nach öffentlich zugänglichen Daten oder Informationen, wie sie von der FAO zur Verfügung gestellt werden, wurde festgestellt, dass das Land/die Region in den letzten zehn Jahren, zu denen Daten verfügbar sind, einen Nettoverlust an Waldfläche >1% hatte.

ii. In dem Land/der Region übersteigt die Nettofläche mit Umwandlungen von **Wäldern** in **Forstplantagen** die Waldflächenzunahme des Landes/der Region nach öffentlich zugänglichen Daten und Informationen, wie sie von der FAO zur Verfügung gestellt werden.

f) Aktivitäten, bei denen gegen den Geist der Erklärung der ILO über die Grundprinzipien und -rechte bei der Arbeit (1998) gehandelt wird.

i. Fundierte Studien zeigen, dass die ILO-Erklärung über die Grundprinzipien und -Rechte am Arbeitsplatz (1998) im Land nicht respektiert wird.

g) Aktivitäten, bei denen gegen den Geist der Erklärung der Vereinten Nationen über die Rechte indigener Völker (2007) gehandelt wird.

i. Fundierte Studien zeigen, dass der Geist der Erklärung der Vereinten Nationen über

e) Activities where forest conversions occur, in other than justified circumstances, where the conversion:

- i. is in compliance with national and regional policy and legislation applicable for land use and forest management; and**
- ii. does not have negative impacts on ecologically important forest areas, culturally and socially significant areas, or other protected areas; and**
- iii. does not destroy areas of significantly high carbon stock; and**
- iv. makes a contribution to long-term conservation, economic, and/or social benefits.**

i. The country/region has been identified as having had a net loss of forest area >1% over the most recent ten years of available data, according to publically available data or information, such as provided by the FAO.

ii. In the country/region the net area with conversions from **forests** to **forest plantations** exceeds the forest area increase of the country/region, according to publically available data or information, such as provided by the FAO.

f) Activities where the spirit of the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work (1998) is not met.

i. Substantiated studies demonstrate that the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work (1998) is not respected in the country.

g) Activities where the spirit of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (2007) is not met.

i. Substantiated studies demonstrate that the spirit of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples

<p>die Rechte indigener Völker (2007) im Land nicht erfüllt wird.</p> <p>h) Konfliktholz</p> <p>i. Das Land / die Region weist nach öffentlich zugänglichen Datenquellen wie der Fragile State List eine Häufung von bewaffneten Konflikten auf.</p> <p>i) Gentechnisch veränderte Bäume</p> <p>i. Nach öffentlich zugänglichen Daten werden in dem Land/der Region gentechnisch veränderte Baumorganismen produziert und zu kommerziellen Zwecken in Verkehr gebracht.</p>	<p>(2007) is not met in the country.</p> <p>h) Conflict timber</p> <p>i. The country / region has a prevalence of armed conflict according to publicly available data sources such as Fragile State List.</p> <p>i) Genetically modified trees</p> <p>i. According to publicly available data genetically modified forest and tree based organisms are produced in the country/region and placed on the commercial market.</p>
<p>Tabelle 3 Indikatoren für ein signifikantes Risiko auf Ebene der Lieferkette</p> <p>Indikatoren</p> <p>a) Länder/Regionen, in denen die Produkte gehandelt wurden, sind unbekannt.</p> <p>b) Die (Baum-)Arten im Produkt sind unbekannt.</p> <p>c) Es gibt Beweise für illegale Praktiken in Bezug auf umstrittene Quellen eines Unternehmens in der Verarbeitungskette</p>	<p>Table 3: List of indicators for significant risk at supply chain level</p> <p>Indicators</p> <p>a) Countries/regions where the products have been traded are unknown.</p> <p>b) Species in the product are unknown.</p> <p>c) Evidence of illegal practices concerning controversial sources by any company in the supply chain.</p>
<p>3.7 Die Risikobewertung soll vor der ersten Lieferung jedes einzelnen Lieferanten oder für mehrere Lieferanten mit den gleichen in Kap. 2.1 dieser Anlage aufgeführten Merkmalen und der gleichen Anwendbarkeit der Indikatoren gemäß o.g. Tabellen 1-3 durchgeführt werden.</p> <p><i>Anmerkung: Wenn Lieferungen von Lieferanten aus derselben Region die in Kap. 2.1 aufgeführten Merkmale und die gleiche Anwendbarkeit der Indikatoren gemäß Tabelle 1-3 aufweisen, kann die Risikobewertung als Bewertung für eine ganze Region durchgeführt werden.</i></p>	<p>3.7 The risk assessment shall be carried out for the first delivery of every individual supplier, or for several suppliers, with the same characteristics listed in 2.1 of this appendix, and the same applicability of indicators according to Table 1-3 above.</p> <p><i>Note: Where deliveries from suppliers from the same region share the same characteristics listed in 2.1, and the same applicability of indicators according to Table 1-3, the risk assessment can be implemented as an assessment for a whole region.</i></p>
<p>3.8 Für sämtliches Material, für das die Organisation eine Risikobewertung durchführt, soll die Organisation eine aktualisierte Liste der in Kap. 2.1 dieser Anlage aufgeführten Merkmale und Indikatoren gemäß Tabelle 1-3 für Lieferungen von einzelnen Lieferanten und Lieferanten mit gleichen Merkmalen führen.</p>	<p>3.8 For all material that is subject to the organisation's risk assessment the organisation shall keep an updated list of characteristics listed in 2.1 of this appendix and indicators according to table 1-3 for supplies of individual suppliers and suppliers that share the same characteristics.</p>

<p>3.9 Die Risikobewertung ist mindestens einmal jährlich und bei Änderungen der in Kap. 2.1 dieser Anlage aufgeführten Merkmale zu überprüfen und gegebenenfalls zu überarbeiten.</p>	<p>3.9 The risk assessment shall be reviewed and if necessary revised at least annually, and when changes regarding the characteristics listed in 2.1 of this appendix occurred.</p>
<p>4. Begründete Stellungnahmen und Beschwerden</p> <p>4.1 Die Organisation soll sicherstellen, dass begründete Bedenken hinsichtlich der potenziellen Herkunft von Material, das unter das System der Sorgfaltspflicht der Organisation fällt, aus umstrittenen Quellen unverzüglich, d.h. nicht später als zehn Arbeitstage nach Identifizierung der begründeten Bedenken beginnend, untersucht werden.</p>	<p>4 Substantiated concerns</p> <p>4.1 The organisation shall ensure that substantiated concerns about the potential origin of material covered by the organisation's DDS in controversial sources are promptly investigated, starting no later than ten workdays as of identification of the substantiated concern.</p>
<p>4.2 Können die Bedenken durch die Untersuchung der Organisation nicht ausgeräumt werden, so ist das Risiko, dass das betreffende Material aus umstrittenen Quellen stammt, als "signifikant" zu bewerten und gemäß Kap. 5 dieser Anlage zu behandeln.</p>	<p>4.2 If the concerns cannot be resolved by the organisation's investigation, the risk of the relevant material being from controversial sources shall be determined as "significant" and managed in accordance with clause 5 of this appendix.</p>
<p>5. Umgang mit Lieferungen mit signifikantem Risiko</p> <p>5.1 Allgemeines</p> <p>5.1.1 Für Lieferungen, bei denen ein „signifikantes Risiko“ festgestellt wurde, fordert die Organisation beim Lieferanten zusätzliche Information und Nachweise an, die es der Organisation ermöglichen, die Lieferung als „vernachlässigbares Risiko“ einzustufen. Die Organisation soll vom Lieferanten verlangen, dass</p> <p>a) er der Organisation die notwendige Information bereitstellen wird, um die Waldfläche(n), von der/denen der Rohstoff stammt, sowie die gesamte Verarbeitungskette in Bezug auf die Lieferungen mit „signifikantem Risiko“ zu identifizieren.</p> <p>b) er der Organisation eine Überprüfung seines Betriebes oder vorangehender Betriebe in der Verarbeitungskette durch Zweite oder Dritte ermöglichen wird.</p> <p><i>Anmerkung: Diese Verfahren können beispielsweise durch vertragliche</i></p>	<p>5 Management of significant risk supplies</p> <p>5.1 General</p> <p>5.1.1 For supplies identified as having "significant risk", the organisation shall request the supplier to provide additional information and evidence, that allows the organisation to classify the supply as having "negligible risk". The organisation shall request the supplier to,</p> <p>a) provide the organisation with necessary information to identify the forest area(s) of the raw material and the whole supply chain relating to the "significant risk supply",</p> <p>b) enable the organisation to carry out a second party or a third party inspection of the supplier's operation as well as operations of the previous suppliers in the chain.</p> <p><i>Note: These procedures can be ensured e.g. by contractual agreements or a written self-declaration by the supplier.</i></p>

<p>Vereinbarungen oder eine Selbsterklärung des Lieferanten sichergestellt werden.</p>	
<p>5.1.2. Die Organisation soll für Lieferungen, die als „signifikantes Risiko“ bewertet wurden, ein Überprüfungsprogramm durch Zweite oder Dritte einrichten. Das Überprüfungsprogramm soll umfassen:</p> <p>a) Identifizierung der gesamten Lieferkette und Waldfläche(n), von der/denen die Lieferung stammt,</p> <p>b) Vor-Ort-Kontrolle, soweit notwendig</p> <p>c) Korrekturmaßnahmen, sofern erforderlich.</p>	<p>5.1.2 The organisation shall establish a second or third party verification programme for supplies classified as “significant risk”. The verification programme shall cover:</p> <p>a) identification of the whole supply chain and forest area(s) of the supply’s origin</p> <p>b) on-site inspection as appropriate</p> <p>c) corrective measures as required</p>
<p>5.2 Identifizierung der Lieferkette</p> <p>5.2.1 Die Organisation soll von allen Lieferanten mit Lieferungen mit „signifikantem Risiko“ detaillierte Informationen über die gesamte Lieferkette und über die Waldfläche(n), von der/denen die Lieferung stammt, verlangen.</p>	<p>5.2 Identification of the supply chain</p> <p>5.2.1 The organisation shall require, from all suppliers of “significant risk” supplies, detailed information on the whole supply chain and forest area(s) of the supply’s origin.</p>
<p>5.2.2 In Fällen, in denen die Lieferungen in einem Abschnitt der Lieferkette gemäß den Indikatoren in Tabelle 1 als vernachlässigbares Risiko bewertet werden können, muss die Organisation nicht die gesamte Lieferkette bis zur Waldfläche zurückverfolgen, außer bei begründeten Bedenken, die wie in Anlage 1, Kap. 4 beschrieben, behandelt werden sollen.</p>	<p>5.2.2 In cases where the supplies can be verified as negligible risk according to the indicators in table 1 at one step in the supply chain the organisation is not required to track the whole supply chain to the forest area, except in case of substantiated concerns, which shall be addressed as outlined in appendix 1, clause 4.</p>
<p>5.2.3 Die eingereichte Information soll es der Organisation ermöglichen, Vor-Ort-Kontrollen zu planen und durchzuführen.</p>	<p>5.2.3 The information submitted shall allow the organisation to plan and execute on-site inspections.</p>
<p>5.3 Vor-Ort-Kontrollen</p> <p>5.3.1 Das Verifizierungsprogramm der Organisation soll Vor-Ort-Kontrollen bei Lieferanten beinhalten, die Lieferungen mit „signifikantem Risiko“ geliefert haben. Die Vor-Ort-Kontrollen können von der Organisation selbst (Überprüfung durch Zweite) oder durch unabhängige Dritte im Auftrag der Organisation durchgeführt werden. Die Organisation kann Vor-Ort-Kontrollen durch die Überprüfung anhand von Dokumenten ersetzen, wenn die Dokumentation ausreichende Gewissheit darüber gibt, dass das Material nicht aus umstrittenen Quellen stammt.</p>	<p>5.3 On-site inspections</p> <p>5.3.1 The organisation’s verification programme shall include on-site inspections of suppliers delivering “significant risk” supplies. The on-site inspections can be carried out by the organisation itself (second party inspection) or by a third party on behalf of the organisation. The organisation may substitute the on-site inspection with documentation review where the documentation provides sufficient confidence in the material origin in non-controversial sources.</p>
<p>5.3.2 Die Organisation soll nachweisen, dass das Personal, das die Inspektionen durchführt, über ausreichende Kenntnisse und Kompetenzen in Bezug auf die örtlichen</p>	<p>5.3.2 The organisation shall demonstrate that personnel carrying out inspections has sufficient knowledge and competence in the local business, cultural and social</p>

<p>geschäftlichen, kulturellen und sozialen Gepflogenheiten sowie die geltenden Verträge, Konventionen, Gesetze und behördlichen Kontrollen verfügt, die für die Herkunft der Lieferungen mit „signifikantem Risiko“ und das festgestellte Risiko relevant sind.</p>	<p>customs, and applicable treaties, conventions legislation, governance and law enforcement, relevant to the origin of “significant risk” supplies and to the risk(s) identified.</p>
<p>5.3.3 Die Organisation soll aus der Menge der Lieferungen mit „signifikantem Risiko“ des Lieferanten eine Stichprobe ziehen, die im Rahmen des Verifizierungsprogrammes jährlich überprüft wird. Identische Lieferungen vom selben Lieferanten soll wie eine einzige Lieferung betrachtet werden. Der Umfang der jährlichen Stichprobe sollte mindestens die Wurzel aus der Zahl der Lieferungen mit „signifikantem Risiko“ betragen: ($y=\sqrt{x}$), aufgerundet auf die nächste ganze Zahl. Wenn die vorausgegangenen Vor-Ort-Kontrollen die Wirksamkeit in Bezug auf die Erfüllung der in diesem Dokument genannten Ziele beweisen, kann der Stichprobenumfang um den Faktor 0,8 reduziert werden, d.h. ($y=0,8*\sqrt{x}$), aufgerundet auf die nächste ganze Zahl.</p>	<p>5.3.3 The organisation shall determine a sample of significant risk supplies from the supplier to be verified by the verification programme. Identical deliveries by the same supplier shall be considered as a single supply. The size of the annual sample shall be at least the square root of the number of “significant risk” supplies per one year: ($y=\sqrt{x}$), rounded up to the nearest whole number. Where the previous on-site inspections proved to be effective in fulfilling the objective of this document, the size of the sample may be reduced to $y=0.8 \sqrt{x}$, rounded up to the next whole number.</p>
<p>5.3.4 Die Vor-Ort-Kontrollen sollen umfassen:</p> <p>a) den direkten Lieferanten und alle vorausgegangenen Lieferanten in der Kette, um die Übereinstimmung mit den Behauptungen der Lieferanten bezüglich der Herkunft des Rohmaterials zu beurteilen,</p> <p>b) den Waldbesitzer/-bewirtschafter der Waldfläche, von der die Lieferung stammt, oder jeden anderen, der für Bewirtschaftungsmaßnahmen auf der Waldfläche verantwortlich ist, um die Übereinstimmung mit den gesetzlichen Anforderungen zu beurteilen.</p>	<p>5.3.4 The on-site inspections shall cover:</p> <p>a) the direct supplier and all previous suppliers in the supply chain in order to assess compliance with the supplier claims on the origin of the raw material; and</p> <p>b) the forest owner / manager of the forest area of the supply origin or any other party responsible for management activities on that forest area in order to assess their compliance with legal requirements.</p>
<p>5.4 Korrekturmaßnahmen</p>	<p>5.4 Corrective measures</p>
<p>5.4.1 Die Organisation soll schriftliche Verfahrensanweisungen für Korrekturmaßnahmen bei Verstößen von Lieferanten anfertigen, die im Rahmen des Verifizierungsprogramms von der Organisation festgestellt wurden.</p>	<p>5.4.1 The organisation shall define written procedures for implementing corrective measures for non-compliance for suppliers identified by the organisation’s verification programme.</p>
<p>5.4.2 Die Bandbreite von Korrekturmaßnahmen soll sich an Umfang und Höhe des Risikos orientieren, dass Holz oder Holzprodukte aus umstrittenen Quellen stammen können und sollen zumindest einen oder mehrere der folgenden Punkte enthalten</p>	<p>5.4.2 The range of corrective measures shall be based on the scale and seriousness of the risk that timber or timber product(s) may be from controversial sources and shall include at least one or more of the following:</p>

<p>a) Eine klare Kommunikation des identifizierten Risikos mit einer Aufforderung, das identifizierte Risiko binnen einer bestimmten Frist zu behandeln, damit sichergestellt werden kann, dass Holzprodukte aus umstrittenen Quellen nicht zur Organisation geliefert werden.</p> <p>b) die Anforderung an Lieferanten, Maßnahmen zur Risikominderung zu definieren, die sich auf die Einhaltung der gesetzlichen Anforderungen auf der/den Waldfläche(n) oder auf die Effizienz des Informationsflusses innerhalb der Lieferkette beziehen,</p> <p>c) Stornierung oder Aussetzung aller Verträge oder Bestellungen für Holz und Holzprodukte, bis der Lieferant nachweisen kann, dass geeignete Maßnahmen zur Risikominderung implementiert wurden.</p>	<p>a) Clear communication of the risk identified with a request for addressing the risk identified within a specific timeline so as to ensure that forest and tree based product(s) from controversial sources is not supplied to the organisation.</p> <p>b) Requiring suppliers to define risk mitigation measures relating to compliance with legal requirements in the forest area(s) or efficiency of the information flow in the supply chain.</p> <p>c) Cancellation or suspension of any contract or order for forest and tree based product(s) until the supplier can demonstrate that appropriate risk mitigation measures have been implemented.</p>
<p>6. Kein Inverkehrbringen am Markt</p> <p>6.1 Holzrohstoffe/-produkte aus unbekanntem Quellen oder aus umstrittenen Quellen sollen nicht in eine PEFC-Produktgruppe inkludiert werden.</p>	<p>6. No placement on the market</p> <p>6.1 Forest and tree based material/products from unknown sources or from controversial sources shall not be included in a PEFC product group.</p>
<p>6.2 Wenn der Organisation bekannt ist, dass Holzrohstoffe/-produkte, die nicht von der PEFC-CoC der Organisation abgedeckt werden, aus illegalen Quellen (umstrittene Quellen, siehe Kap. 3.7a) stammen, sollen diese nicht am Markt in Verkehr gebracht werden.</p>	<p>6.2 Where it is known to the organisation that forest and tree based materials/products not covered by the organisation's PEFC chain of custody originate in illegal sources (controversial sources, 3.7a), it shall not be placed on the market.</p>
<p>6.3 Wenn die Organisation begründete Hinweise erhalten hat, dass Holzrohstoffe/-produkte, die nicht von der PEFC-CoC der Organisation abgedeckt werden, aus illegalen Quellen (umstrittene Quellen, siehe Kap. 3.7a) stammen, sollen diese nicht am Markt in Verkehr gebracht werden, bis die Bedenken gemäß Kap. 4 dieser Anlage ausgeräumt werden konnten.</p>	<p>6.3 Where the organisation has received substantiated concerns that forest and tree based materials/products not covered by the organisation's PEFC chain of custody originate in illegal sources (controversial sources, 3.7a), it shall not be placed on the market until the concern has been resolved in accordance with clause 4 of this appendix.</p>
<p>Anlage 2: Implementierung des CoC-Standards für Organisationen mit mehreren Betriebsstätten („multisite-organisations“)</p> <p>Normativer Anhang</p>	<p>Appendix 2: Implementation of the chain of custody standard by multi-site organisations</p> <p>Normative Appendix</p>
<p>1. Einführung</p> <p>Ziel dieser Anlage ist die Schaffung eines Leitfadens für die Umsetzung der PEFC-</p>	<p>1 Introduction</p> <p>The aim of this appendix is to establish guidance for the implementation of the</p>

<p>CoC-Anforderungen in einer Organisation mit einem Netzwerk von Betriebsstätten, um einerseits sicherzustellen, dass die Überprüfung angemessenes Vertrauen in die Konformität mit der CoC schafft, und um andererseits zu gewährleisten, dass die CoC-Zertifizierung in ökonomischer und betrieblicher Hinsicht praktikabel und umsetzbar ist. Die Zertifizierung von Multi-Site-Organisationen erlaubt außerdem die Umsetzung und Zertifizierung der CoC innerhalb einer Gruppe von typischerweise kleinen, voneinander unabhängigen Firmen.</p> <p>Diese Anlage beinhaltet ausschließlich Anforderungen für die Umsetzung der CoC-Vorgaben durch Organisationen mit mehreren Produktionsstätten.</p>	<p>PEFC chain of custody requirements in an organisation with a network of sites, thus ensuring on the one hand, that the assessment provides adequate confidence in the conformity of the chain of custody, and on the other, that the certification of the chain of custody is practical and feasible in economic and operative terms. Certification of multi-site organisations also allows implementation and certification of the chain of custody in a group of typically small independent companies.</p> <p>This appendix only includes requirements for implementation of the chain of custody requirements which are applicable to organisations with multiple production locations.</p>
<p>2. Zulassungskriterien für die Organisation mit mehreren Standorten</p> <p>2.1 Die Organisation mit mehreren Betriebsstätten ist definiert als eine Organisation mit einer bestimmten zentralen Funktion (normalerweise, und im Folgenden als "Zentrale" bezeichnet), an der bestimmte Aktivitäten geplant, kontrolliert und verwaltet werden, sowie einem Netzwerk von örtlichen Büros oder Betriebsstätten, an denen solche Aktivitäten vollständig oder teilweise umgesetzt werden.</p>	<p>2 Eligibility criteria for the multi-site organisation</p> <p>2.1 The multi-site organisation is defined as an organisation having an identified central function (normally, and hereafter referred to as a "central office") at which certain activities are planned, controlled and managed and a network of local offices or branches (sites) at which such activities are fully or partially carried out.</p>
<p>2.2 Die Multi-Site-Organisation muss nicht ein eigenständiges Unternehmen sein, aber alle Betriebsstätten sollen eine rechtliche oder vertragliche Beziehung mit der zentralen Stelle der Organisation haben, und sie sollen Teil einer gemeinsamen CoC sein, die Gegenstand einer dauerhaften Überwachung durch die Zentrale ist. Das bedeutet, dass die Zentrale berechtigt ist, Korrekturmaßnahmen zu ergreifen, wenn dies an irgendeiner Betriebsstätte erforderlich ist. Wo möglich, soll dies in dem Vertrag zwischen Zentrale und Betriebsstätte festgelegt werden.</p>	<p>2.2 The multi-site organisation does not need to be a unique entity, but all sites shall have a legal or contractual link with the central office and be subject to a common chain of custody that is subject to continuous surveillance by the central office. This means that the central office has the right to implement corrective actions when needed at any site. Where applicable, this should be laid down in the contract between the central office and the sites.</p>
<p>2.3 Eine Multi-Site-Organisation kann umfassen:</p> <p>a) Organisationen mit Franchise-Nehmern oder Unternehmen mit verschiedenen Zweigstellen, wobei die Standorte durch einen gemeinsamen Eigentümer, gemeinsames Management oder andere organisatorische Verknüpfungen miteinander verbunden sind.</p>	<p>2.3 The multi-site organisation may cover:</p> <p>a) Organisations operating with franchises or companies where the sites are linked through a common ownership, management or other organisational link.</p>

<p>b) Gruppen rechtlich unabhängiger Unternehmen, die zum Zwecke der CoC-Zertifizierung gegründet wurde und betrieben wird (Gruppe von Produzenten).</p> <p><i>Anmerkung: Die Mitgliedschaft in einem Verband ist nicht vom Begriff „gemeinsames Management oder andere organisatorische Verknüpfung“ abgedeckt.</i></p>	<p>b) Groups of independent legal enterprises established and functioning for the purposes of the chain of custody certification (producer group).</p> <p><i>Note: Membership in an association is not covered by the term “management or other organisational link”.</i></p>
<p>2.4 Gruppe von Produzenten bedeutet ein Netzwerk von typischerweise kleinen unabhängigen Unternehmen, die sich zusammenschließen, um eine CoC-Zertifizierung zu erhalten und zu unterhalten. Die Zentrale kann ein geeigneter Wirtschaftsverband sein oder jede andere ordentliche juristische Person, die entweder zu diesem Zwecke von den Mitgliedern der Gruppe benannt wird, oder die der Gruppe zum Zweck der Umsetzung und in Übereinstimmung mit diesem Standard eine entsprechende Dienstleistung anbietet. Die Zentrale kann auch von einem Mitglied der Gruppe verwaltet werden.</p> <p><i>Anmerkung: Im Falle einer Produzenten-gruppe können die Zentrale „Gruppenträger“ und die Betriebsstätten „Gruppenmitglieder“ genannt werden.</i></p>	<p>2.4 A producer group is a network of typically small independent enterprises, which have associated together for the purpose of obtaining and maintaining chain of custody certification. The central office may be an appropriate trade association, or any other properly experienced legal entity that is either nominated for the purpose by a group of intending members or offers a group service managed for the purposes of and consistently with this standard. The central office can also be administered by one member of the group.</p> <p><i>Note: The central office in the case of the producer group can be called the “group entity” and sites can be called “group members”</i></p>
<p>2.5 Unter Betriebsstätte ist ein Ort zu verstehen, an dem Aktivitäten in Bezug auf die CoC der Organisation durchgeführt werden.</p>	<p>2.5 A site is a location at which activities relating to the organisation’s chain of custody are carried out.</p>
<p>2.6 Die Produzentengruppe ist beschränkt auf die Teilnahme von Betriebsstätten in einem einzigen Land, welche:</p> <p>a) nicht mehr als 50 Beschäftigte haben (Vollzeitäquivalente),</p> <p>b) einen Umsatz von maximal 10.000.000 Euro, oder gleichwertig, haben.</p>	<p>2.6 The producer group is limited to participation of sites which are domiciled in a single country and that:</p> <p>a) have no more than 50 employees (full time employees equivalent),</p> <p>b) have an turnover of maximum of 10,000,000 EUR, or equivalent.</p>
<p>3. Anerkennungskriterien für Organisationen mit mehreren Betriebsstätten</p> <p>3.1 Allgemeines</p> <p>3.1.1 Die CoC der Organisation soll zentral verwaltet werden und Gegenstand einer zentralen Prüfung sein. Alle relevanten Betriebsstätten (einschließlich der zentralen Verwaltungsfunktion) sollen Gegenstand des internen Audit-Programms der Organisation</p>	<p>3 Requirements for multi-site organisations</p> <p>3.1 General</p> <p>3.1.1 The organisation’s chain of custody shall be centrally administered and be subject to central review. All the relevant sites (including the central administration function) shall be subject to the organisation’s internal audit program and</p>

<p>sein und sollen in Übereinstimmung mit diesem Programm auditiert worden sein, bevor die Zertifizierungsstelle ihre Überprüfung beginnt.</p>	<p>shall have been audited in accordance with that program prior to the certification body starting its assessment.</p>
<p>3.1.2 Es soll gezeigt werden, dass die Zentrale der Organisation eine CoC in Übereinstimmung mit diesem Standard eingerichtet hat und dass die ganze Organisation (einschließlich aller Betriebsstätten) die Anforderungen dieses Standards erfüllt.</p>	<p>3.1.2 It shall be demonstrated that the central office of the organisation has established a chain of custody in accordance with this standard and that the whole organisation (including all the sites) meets the requirements of this standard.</p>
<p>3.1.3 Die Organisation soll darlegen können, dass sie in der Lage ist, Daten von allen Betriebsstätten zu sammeln und auszuwerten. Dies schließt die Befugnis und die Fähigkeit der zentralen Stelle ein, Veränderungen bezüglich der CoC in den Betriebsstätten anzuregen, wenn dies erforderlich ist.</p>	<p>3.1.3 The organisation shall be able to demonstrate its ability to collect and analyse data from all sites including the central office authority and its ability to initiate changes in the chain of custody operating in the sites if required.</p>
<p>3.2 Funktion und Verantwortlichkeit der zentralen Stelle</p> <p>3.2.1 Die Zentrale soll:</p> <p>a) die Multi-Site-Organisation im Zertifizierungsprozess vertreten, einschließlich der Kommunikation mit und der Beziehung zur Zertifizierungsstelle,</p> <p>b) den Antrag auf Zertifizierung und deren Geltungsbereich stellen, einschließlich einer Liste der teilnehmenden Betriebsstätten,</p> <p>c) die vertragliche Beziehung zur Zertifizierungsstelle sicherstellen,</p> <p>d) Anträge zur Verkleinerung oder Erweiterung des Geltungsbereiches an den Zertifizierer stellen, einschließlich des Umfangs der teilnehmenden Betriebsstätten,</p> <p>e) sich zur Einrichtung und Unterhaltung der CoC im Auftrag der gesamten Organisation im Einklang mit den Anforderungen dieses Standards verpflichten,</p> <p>f) allen Betriebsstätten Informationen und Anleitungen bereitstellen, die für eine wirksame Umsetzung und Aufrechterhaltung der CoC im Einklang mit diesem Standard erforderlich sind. Die Zentrale soll alle Betriebsstätten mit folgenden Informationen versorgen oder diesen Zugang dazu einräumen:</p>	<p>3.2 Function and responsibilities of the central office</p> <p>3.2.1 The central office shall:</p> <p>a) represent the multi-site organisation in the certification process, including communication and relationship with the certification body.</p> <p>b) submit an application for the certification and its scope, including a list of participating sites.</p> <p>c) ensure contractual relationship with the certification body.</p> <p>d) submit to the certification body a request for extension or reduction of the certification scope, including coverage of participating sites.</p> <p>e) provide a commitment on behalf of the whole organisation to establish and maintain a chain of custody in accordance with the requirements of this standard,</p> <p>f) provide all the sites with information and guidance needed for effective implementation and maintenance of the chain of custody in accordance with this standard; The central office shall provide the sites with the following information or access to the following information:</p>

<ul style="list-style-type: none"> - eine Kopie des Standards und jede Anleitung bezüglich der Umsetzung der Anforderungen dieses Standards, - die PEFC-Logonutzungsrichtlinien und jede Anleitung bezüglich ihrer Umsetzung, - die Verfahrensanweisung der Zentrale zum Management der Multi-Site-Organisation - Bedingungen im Vertrag mit der Zertifizierungsstelle, die sich (1) auf die Rechte der Zertifizierung- oder Akkreditierungsstelle, Zugang zur Dokumentation und den Vorkehrungen der Betriebsstätten zum Zwecke der Bewertung und Überwachung zu bekommen, und (2) auf die Bekanntgabe von Informationen über die Betriebsstätten an Dritte beziehen. - Erklärung zum Prinzip der gegenseitigen Verantwortung der Betriebsstätten in einer Multi-Site-Zertifizierung - Ergebnisse aus dem internen Auditprogramm und aus der Bewertung und Überwachung durch die Zertifizierungsstelle in Bezug auf korrigierende und vorbeugende Maßnahmen, die für die einzelnen Betriebsstätten maßgeblich sind, - das Multi-Site-Zertifikat und alle seine Teile im Hinblick auf den Geltungsbereich der Zertifizierung und die Zahl der teilnehmenden Betriebsstätten. <p><i>Anmerkung: Der Begriff „gegenseitige Verantwortung“ bedeutet, dass Verstöße, die in einer Betriebsstätte oder in der Zentrale festgestellt werden, zu Korrekturmaßnahmen führen können, die alle Betriebsstätten betreffen, zu einer Erhöhung des Umfangs der internen Audits oder zur Aberkennung des Multi-Site-Zertifikats.</i></p> <p>g) organisatorische und vertragliche Beziehungen mit allen Betriebsstätten unterhalten, einschließlich Verpflichtungen der Betriebsstätten zur Umsetzung und Unterhaltung der CoC im Einklang mit diesem Standard. Die Zentrale sollte einen schriftlichen Vertrag oder eine andere schriftliche Vereinbarung mit allen Betriebsstätten haben, welcher das Recht der zentralen Stelle beinhaltet, jegliche korrigierende und vorbeugende Maßnahmen</p>	<ul style="list-style-type: none"> - a copy of this standard and any guidance relating to the implementation of the requirements of this standard. - PEFC trademark rules and any guidance relating to the implementation. - a central office's procedures for the management of the multi-site organisation. - conditions of the contract with the certification body relating to the rights of the certification body or accreditation body to access the sites' documentation and installations for the purposes of evaluation and surveillance, and disclosure of information about the sites to a third party. - explanation of the principle of the mutual responsibility of sites in the multi-site certification. - results of the internal audit programme and the certification body's evaluation and surveillance and relating corrective and preventive measures applicable to individual sites. - the multi-site certificate and any of its parts relating to the scope of the certification and coverage of sites. <p><i>Note: The term “mutual responsibility” means that nonconformities found in one site or the central office may result in corrective actions to be performed at all sites; an increase in internal audits or withdrawal of the multi-site certificate.</i></p> <p>g) provide organisational or contractual connection with all the sites, which shall include commitments by the sites to implement and maintain the chain of custody in accordance with this standard. The central office shall have a written contract or other written agreement with all the sites which covers the right of the central office to implement and enforce any corrective or preventive measures and to initiate the exclusion of any site from the</p>
--	--

<p>um- und durchzusetzen und den Ausschluss einer jeden Betriebsstätte aus dem Geltungsbereich der CoC-Zertifizierung einzuleiten, wenn Abweichungen von diesem Standard auftreten,</p> <p>h) schriftliche Verfahrensanweisungen für das Management der Multi-Site-Organisation etablieren,</p> <p>i) Aufzeichnung zur Einhaltung der Anforderungen dieses Standards durch die Zentrale und die Betriebsstätten führen,</p> <p>j) ein internes Audit-Programm, wie in Kap. 3.2.2 beschrieben, durchführen.</p> <p>k) die Konformität der Zentrale und der Betriebsstätten überwachen, einschließlich der Überwachung der Ergebnisse des internen Auditprogramms sowie der Bewertung und Überwachung durch die Zertifizierungsstelle; wenn erforderlich, korrigierende und vorbeugende Maßnahmen ergreifen und die Wirksamkeit dieser ergriffenen Korrekturmaßnahmen evaluieren.</p>	<p>scope of certification in case of nonconformities with this standard.</p> <p>h) establish written procedures for the management of the multi-site organisation.</p> <p>i) keep records relating to the central office and sites compliance with the requirements of this standard.</p> <p>j) operate an internal audit programme as outlined in 3.2.2.</p> <p>k) operate a review of the central office and sites conformity, including review of results of the internal audits programme and certification body's evaluations and surveillance; shall establish corrective and preventive measures if required; and shall evaluate the effectiveness of corrective actions taken.</p>
<p>3.2.2 Internes Auditprogramm</p> <p>3.2.2.1 Das interne Auditprogramm soll folgendes gewährleisten:</p> <p>a) Auditierung aller Standorte (einschließlich ihrer eigenen zentralen Verwaltungsfunktion) vor Ort oder als Remote-Audit, wenn eine Fernüberprüfung der Umsetzung von CoC-Prozessen möglich ist, bevor die Zertifizierungsstelle mit der Bewertung beginnt.</p> <p>b) Audit eines neuen Standorts, bevor die Zertifizierungsstelle mit dem Prozess der Erweiterung des Zertifizierungsumfangs beginnt.</p>	<p>3.2.2 Internal audit programme</p> <p>3.2.2.1 The internal audit programme shall provide for:</p> <p>a) Audit of all the sites (including its own central administration function), on site or remotely, where a remote verification of the implementation of chain of custody processes is feasible, prior to certification body starting its evaluation.</p> <p>b) Audit of any new site prior the certification body starting the process of the certification scope extension.</p>
<p>3.3 Funktion und Verantwortlichkeit der Betriebsstätten</p> <p>Betriebsstätten, die mit einer Multi-Site-Organisation verbunden sind, sollen verantwortlich sein für:</p> <p>a) Umsetzung und Unterhaltung der CoC-Anforderungen im Einklang mit diesem Standard.</p>	<p>3.3 Function and responsibilities of sites</p> <p>Sites connected to the multi-site organisation shall be responsible for:</p> <p>a) Implementation and maintenance of the chain of custody requirements in accordance with this standard.</p>

<p>b) das Eingehen vertraglicher Beziehungen zur Zentrale, einschließlich der Verpflichtung, die CoC-Anforderungen und andere maßgebliche Zertifizierungsanforderungen zu erfüllen.</p> <p>c) wirksam auf alle Anfragen der zentralen Stelle oder der Zertifizierungsstelle nach relevanten Daten, Dokumentationen oder anderen Informationen reagieren, entweder im Zusammenhang mit den formalen Audits oder internen Überprüfungen oder anderen Fällen.</p> <p>d) vollständige Kooperation und Unterstützung zum zufriedenstellenden Abschluss interner Audits, die von der Zentrale durchgeführt werden, sowie Audits der Zertifizierungsstelle, einschließlich des Zugangs zu den Einrichtungen der Betriebsstätte.</p> <p>e) Umsetzung der relevanten korrigierenden und vorbeugenden Maßnahmen, die von der zentralen Stelle vorgenommen werden.</p>	<p>b) Entering into contractual relationship with the central office, including commitment on the compliance with the chain of custody requirements and other applicable certification requirements.</p> <p>c) Responding effectively to all requests from the central office or certification body for relevant data, documentation or other information whether in connection with formal audits or reviews or otherwise.</p> <p>d) Providing full co-operation and assistance in respect of the satisfactory completion of internal audits performed by the central office and audits performed by the certification body, including access to the sites installations.</p> <p>e) Implementation of relevant corrective and preventive actions established by the central office.</p>
---	--

4. Regelung der Verantwortlichkeiten gemäß der Anforderungen dieses Standards für Organisationen mit mehreren Betriebsstätten			4 Scope of responsibilities for requirements of this standard implemented in the multi-site organisation
Anforderung des Standards	Zentrale	Betriebsstätte	Standard requirements
Anforderungen an das CoC-Verfahren - Methode der Physischen Trennung		Ja	Requirements for chain of custody process – physical separation method
Anforderungen an das CoC-Verfahren – Prozentsatzmethode		Ja	Requirements for chain of custody process – percentage method
Anforderungen an das CoC-Verfahren – Kreditmethode		Ja	Requirements for chain of custody process – credit method
Anforderungen an das Managementsystem		Ja	Management system requirements
Verantwortlichkeiten und Befugnisse	Ja	Ja	Responsibilities and authorities
Verantwortlichkeiten des Managements	Ja	Ja	General responsibilities
Verantwortlichkeiten und Befugnisse für die CoC	Ja (d+e)	Ja	Responsibilities and authorities for chain of custody
Dokumentierte Verfahren	Ja (a,e+f)	Ja	Documented procedures
Führen von Aufzeichnungen	Ja (f+g)	Ja	Record keeping
Ressourcen-Management	Ja*	Ja	Resource management

Personal			Human resources / personnel Technical facilities Inspection and control Complaints
Technische Voraussetzungen			
Überwachung und Kontrolle	Ja	Ja	
Beschwerden	Ja	Ja	

* nur für angebotene Aktivitäten